

Protimonopolný úrad
Slovenskej
republiky

Antimonopoly Office
of the Slovak
Republic

2009

Výročná správa

Annual report

Obsah

Naše poslanie	3
Príhovor predsedníčky Protimonopolného úradu Slovenskej republiky	4
Hospodárska kríza a súťažná politika	5
1. Celková bilancia aktivít úradu za rok 2009	9
2. Legislatívna činnosť	11
2.1 Novelizácia zákona o ochrane hospodárskej súťaže	11
2.2 Program zhovievavosti	12
2.3 Nová vyhláška č. 204/2009 Z.z. o náležitostiach oznámenia koncentrácie	13
3. Kontrola koncentrácií	14
4. Protisúťažné praktiky	19
4.1 Dohody obmedzujúce súťaž	19
4.2 Zneužívanie dominantného postavenia	26
5. Druhostupňové konania	30
6. Súdny prieskum rozhodnutí úradu	34
7. Súťažná advokácia	35
8. Podpora súťažnej kultúry	41
8.1 Komunikácia a spolupráca	41
9. Medzinárodná spolupráca	43
10. Výzvy do budúcnosti	44
Príloha	45

Content

Our mission	3
Address by the Chairwoman of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic	4
Economic crisis and competition policy	5
1. Taking stock of the Office's activities in 2009	9
2. Legislative activities	11
2.1 Amendment to the Act on Protection of Competition	11
2.2 Leniency Program	12
2.3 New Decree No 204/2009 Coll. laying down details of particulars of a notification of concentration	13
3. Control of concentrations	14
4. Anticompetitive practices	19
4.1 Agreements restricting competition	19
4.2 Abuse of a dominant position	26
5. Second-instance proceedings	30
6. Review of the Office's decisions by courts	34
7. Competition advocacy	35
8. Promotion of competition culture	41
8.1 Communication and cooperation	41
9. International cooperation	43
10. Challenges ahead	44
Appendix	45

Naše poslanie

Pôsobíme ako garant ochrany hospodárskej súťaže, ktorá zaručuje fungujúce trhové prostredie zamerané v prospech spotrebiteľa.

Naše hodnoty

Spolupráca

Naším cieľom je spolupracovať so všetkými zúčastnenými stranami na rozvoji hospodárskej súťaže v SR.

Účinnosť

V oboch oblastiach – v rozhodovacej praxi i v súťažnej advokácii – je naším cieľom zasahovať v správnom čase na správnom mieste.

Profesionalita

Naše poslanie sa snažíme zabezpečiť prostredníctvom odborných výstupov úradu a expertného tímu ľudí.

Otvorenosť

Naša komunikácia smerom von je zameraná na poskytovanie maximálneho rozsahu informácií o našich aktivitách a je otvorená na prijímanie spätnej väzby od všetkých zúčastnených strán.

Naša vízia

Protimonopolný úrad SR – rešpektovaná, dôveryhodná a transparentná inštitúcia v oblasti ochrany hospodárskej súťaže.

Our mission

We act as a guarantor of the protection of competition which warrants a well-functioning customer-oriented market environment

Our values

Cooperation

Our aim is to work with all interested parties on the development of competition in SR.

Professionalism

We endeavour to implement our mission through the Office's specialized outputs and an expert team.

Effectiveness

In both areas – decision-making practice and competition advocacy – we endeavour to intervene in the right time and place.

Openness

Our outward communication is aimed at providing the maximum scope of information about our activities and open to feedback from all interested parties.

Our vision

Antimonopoly Office of SR – a respected, trustworthy and transparent institution in the area of competition protection.

Príhovor predsedníčky Protimonopolného úradu Slovenskej republiky

Rok 2009 bol obdobím, kedy kríza do istej miery formovala ekonomické prostredie, avšak princípy a podstata súťažných pravidiel by nemali byť týmto dotknuté, respektíve využité na laxnejší prístup zo strany súťažnej inštitúcie.

Je potrebné, aby súťažný orgán permanentne dozeral na možné reakcie hráčov na trhu, ktorých motivácia redukovať ekonomické problémy reštriktívnym konaním môže byť výrazná. Motivácia štátu riešiť aktuálne ekonomické problémy verejnými intervenciami na trhu taktiež môže zo strednodobého a dlhodobého horizontu mať za následok obmedzovanie alebo skresľovanie súťaže. Takéto riziká je potrebné včas identifikovať.

Súťaž je kontinuálny proces fungujúci cez efektívne využívanie zdrojov spoločností, inovácie, vstupy na trh a výstupy z neho, pričom už dávno je preukázaná priama úmera medzi intenzitou konkurencie a produktivitou práce. V tejto súvislosti je dôležité, aby aj v čase ekonomickej krízy bol zachovaný jednoznačný postoj v potrebe dodržiavania pravidiel hospodárskej súťaže súkromným a verejným sektorom. Skúsenosti totiž potvrdzujú, že aktivity, poškodzujúce súťaž, prehľbujú ekonomické problémy a sťažujú obnovu ekonomiky.

Našou úlohou je zabezpečiť, aby všetci podnikatelia mali možnosť byť účastní na férovej súťaži na trhu, zabrániť ich ataku prostredníctvom neprímeraného a pre súťaž škodlivého konania jednotlivcov, aby nové subjekty mohli vstupovať na trh a aby podmienky na trhu umožnili i menším hráčom expandovať. O to sme sa usilovali aj v roku 2009.

Address by the Chairwoman of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic

The year 2009 was a period when the crisis was forming the economic environment to some extent, but the principles and substance of the competition rules should not be affected thereby or used for an indifference approach on the part of a competition institution.

The competition authority should permanently monitor potential reactions of the market players whose motivation to reduce the economic problems by restrictive action may be significant.

The motivation of the State to solve current economic problems by public interventions into the market may also result in the restriction or distortion of competition in the medium and long-term horizon. Such risks should be early identified.

Competition is a continuous process functioning through an effective use of companies' resources, innovations, market entries and exits, where the direct proportion between the competition intensity and labour productivity has been proved a long time ago. In

this context it is important to maintain the unambiguous attitude in the need of the observance of the competition rules by the private and public sectors also in the time of economic crisis. The experiences namely confirm that activities detrimental to competition aggravate the economic problems and make the recovery of the economy more difficult.

Our task is to ensure that all undertakings will be allowed to participate in fair market competition, to prevent their attacking through action of the individuals that is inadequate and detrimental to competition, so that new entities can enter the market and that the conditions on the market allow expansion of smaller players as well. We also strived for this in 2009.



DANICA PAROULKOVÁ

A handwritten signature in black ink that reads "Danica Paroulková". The signature is written in a cursive, flowing style.

Hospodárska kríza a súťažná politika

V čase krízy môže dochádzať k výraznému skresleniu súťažných podmienok v dôsledku zásahov štátu a rovnako sťažené podmienky môžu zvädzať k protisúťažnému správaniu aj podnikateľov. Z histórie môžeme vidieť, že v čase krízy sa prejavovali snahy o oslabenie súťažnej politiky, a že to malo negatívne dôsledky a spôsobovalo predĺženie krízy.

Svetová ekonomická a finančná kríza predstavuje výnimočnú situáciu, preto snahy vlád reagovať na ňu sú legitímne. Často sa však ponúkajú politicky racionálne, ale ekonomicky a dlhodobo sporné riešenia. Kríza môže viesť k snahe potláčať súťažnú politiku, pretože menej viditeľné a nie bezprostredné straty z obmedzenia súťaže môžu viesť k preferovaniu „politicky a voličsky“ viditeľnejších riešení, ako sú napr. podpora firiem alebo zavádzanie regulácií. S angažovanosťou štátu môžu byť spojené viaceré riziká.

Pomoc zo strany štátu je potenciálne vždy riziková, pretože štát má málo skúseností so selektovaním efektívnych a neefektívnych firiem a navyše tu existuje riziko zmeny správania sa firiem od tzv. „*profit seeking*“ k „*rent seeking*“, teda motiváciou firiem bude skôr lobať za také zmeny regulácie a prostredia, ktoré im prerozdedia väčší prospech, a nie presadzovanie sa na trhu cez kvalitnejšie výstupy.

S podporou firiem súvisí aj tzv. morálny hazard. Firmy budú aj v budúcnosti očakávať, že ich problémy (spôsobené aj riskantnými stratégiami, neefektívnosťou) bude štát sanovať z verejných zdrojov.

Firmy sa môžu stať odkázané na opakovanú pomoc zo strany štátu, stanú sa neschopné pružne sa prispôbovať novým podmienkam na trhu, čo ich strednodobo poškodí a škody z neskorej reakcie môžu dramaticky narásť. Vytvára sa závislosť firiem na štáte.

Firmy sa musia pripraviť na zmenu, svet po kríze bude iný, podmienky na trhoch sa dynamicky menia. Pomoc štátu orientovaná na zachovanie existujúceho stavu, ktorý je problematický, môže firmy dlhodobo poškodiť, pretože sa na zmeny neadaptujú.

Economic crisis and competition policy

In the time of crisis the competition conditions may be significantly distorted as a result of the State interventions and at the same time the aggravated conditions may induce the undertakings to anticompetitive conduct. From the history we can see that in the time of crisis there were attempts at weakening the competition policy and that it had negative consequences and caused the prolongation of the crisis.

The global economic and financial crisis represents an exceptional situation; therefore the efforts of the governments to react to it are legitimate. However often are offered solutions which are politically rational, but disputable from the economic and long-term perspective. The crisis may lead to the effort at restraining the competition policy, because less visible and indirect losses from the restriction of competition may lead to preferring the „politically and electorally“ more visible solutions such as aid to undertakings or introduction of regulatory measures. Several risks may be attached to the involvement of the State.

The aid on the part of the State always represents a potential risk, because the State has little experiences from selection of effective and ineffective undertakings, and moreover there is the risk of change of the conduct of the undertakings from so-called „*profit seeking*“ to „*rent seeking*“, i.e. the undertakings will be motivated to lobby for changes that will bring higher benefits to them, rather than to establish themselves on the market through outputs of higher quality.

The aid to undertakings is also related to so-called moral hazard. Also in the future the undertakings will expect the State to solve their problems (even those caused by high-risk strategies and low effectiveness) from public resources.

The undertakings may become reliant on the repeated aid on the part of the State, they will become unable to adapt flexibly to the new market conditions, which will cause damage to them in the midterm and the losses on late reaction may increase dramatically. The undertakings will so become dependent on the State.

The undertakings have to prepare themselves for a change, the world after the crisis will be different, and the conditions on the markets are changing dynamically. The aid of the State oriented to conservation of the existing state which is problematic may cause damage to the undertakings in the long term, because they do not adapt to the changes.

Kým pomoc jednotlivým firmám má limitovaný efekt, cez hospodársku súťaž sa chránia spotrebiteľia plošne a veľmi efektívne. Selektívna pomoc firmám skresľuje súťažné podmienky. Aj vzhľadom na obmedzený rozsah verejných zdrojov, ktoré sú k dispozícii, je potrebné, aby pomoc zohľadňovala isté princípy. Podľa N. Kroes by mala byť „*timely, targeted, transparent*“¹. Poskytovanie pomoci je potrebné podmieňovať reštrukturalizáciou a životaschopnými strategickými plánmi, ktoré preukážu, že pomoc situáciu preukázateľne a dlhodobo zlepší (riešenie problému, prípadne existujú pozitívne externality). Pomoc je potrebné časovo limitovať a pravidelne prehodnocovať. Selektívna pomoc pre jednotlivé firmy by mala byť nastavená tak, aby minimálne skresľovala hospodársku súťaž.

Priestor pre vlády je najmä v oblasti tvorby podnikateľského prostredia. Pre prekonanie krízy je podstatné, aby sa vlády snažili zatraktívniť svoje podnikateľské prostredie odbúraním a obmedzovaním rôznych administratívnych prekážok pre podnikanie, riešením vymáhateľnosti práva, či korupcie s cieľom prilákania investorov na urýchlenie oživenia ekonomiky. Spoločnosť a trhy potrebujú jasné, transparentné podmienky, nevyhnutné na obnovenie dôvery.

K deformácii konkurenčných podmienok môžu prispieť aj niektoré opatrenia, ktoré sa prijímajú s deklarovaným cieľom reagovať na ekonomickú krízu. V čase krízy vlády prijímajú opatrenia najmä s krátkodobým efektom, s cieľom riešiť stabilitu, ktoré však môžu mať významné dlhodobé dopady na súťaž. Zároveň je ale potrebné, aby prijímané opatrenia zohľadňovali aj stredno a dlhodobé efekty, aby dnešné riešenia neboli budúcim problémom, aby sa na druhej strane nastoľovali podmienky pre udržateľný dlhodobý rast. Teda mali by byť premyslené aj tzv. „exit stratégie“ po ukončení krízy. Ani v tejto situácii by nemali byť spochybňované princípy hospodárskej súťaže, ktoré dlhodobo generujú prospech pre spotrebiteľov. Ak sa dnes prijímajú opatrenia, mali by byť čo najmenej obmedzujúce a poškodzujúce súťaž, aby sa nezablokoval relevantný faktor, ktorý uľahčí zotavenie po kríze.

¹ N. Kroes, OECD, február 2009.

Whereas the aid to the individual undertakings has a limited effect, competition provides a large-scale and very effective protection to the consumers. The selective aid to the undertakings distorts the competition conditions. Also in view of the limited scope of available public resources, the aid has to take into account certain principles. According to N. Kroes it ought to be „*timely, targeted, transparent*“¹. The provision of the aid should be made conditional upon restructuring and viable strategic plans which will prove that the aid would improve the situation demonstrably and in the long term (solution of a problem, or existence of positive externalities). The aid has to be limited in time and regularly reviewed. The selective aid for the individual undertakings should be adjusted to cause the minimum distortion of competition.

The potential for the governments is seen particularly in the area of creation of the business environment. For overcoming of the crisis it is important for the governments to endeavour to increase the attractiveness of their business environment by the removal and reduction of various administrative barriers to doing business, by dealing with the issues of enforceability of law or corruption in order to attract the investors and hence accelerate the recovery of the economy. The company and the markets need clear, transparent conditions that are necessary for restoring the confidence.

Some of measures that are taken with the declared aim to react to the economic crisis may also contribute to the distortion of competition conditions. In the time of crisis the governments take measures to ensure the stability, particularly those with a short-term effect, which however may have significant long-term impact on competition. The measures taken must also take into account the mid and long-term effects to prevent the existing solutions from becoming future problems and, on the other hand, to create conditions for the sustainable long-term growth. Therefore it is necessary to consider so-called post-crisis „exit strategies“. Even in this situation the competition principles that generate the long-term benefits for the consumers must not be questioned. If measures are taken in these days, they should have the least restricting and harmful effects on competition in order not to block the relevant factor that will facilitate the recovery after the crisis.

¹ N. Kroes, OECD, February 2009.

V čase ekonomickej krízy zosilneli hlasy, ktoré spochybňujú slobodnú súťaž, niektoré hlasy dokonca vidia v intenzívnej konkurencii príčinu krízy. Je snaha presadiť viac regulácií a zásahov štátu, pretože sa oslabil dôvera v trh a konkurenciu. Početné empirické prieskumy však naopak hovoria, že konkurencia generuje efektívnosť, rast produktivity a prospech spotrebiteľa.

Poučenie z histórie hovorí, že ak štáty v čase krízy obmedzili súťaž a platnosť súťažných pravidiel (napr. v USA v roku 1933 prijatý zákon NIRA (National Industrial Recovery Act)), predĺžili tým ekonomické problémy a oživenie ekonomík a následne sa museli vrátiť k aplikácii striktných súťažných pravidiel. Rovnako analýzy kríz z iných krajín, napr. severských krajín alebo Japonska dokladujú, že oslabenie konkurencie a súťažnej politiky predĺžilo recesiu v týchto krajinách.

Môžeme si položiť otázku, aká je úloha súťažnej inštitúcie v čase krízy. Aj keď nepochybne komplexnú zodpovednosť za hospodársku politiku a jej výsledky má vláda, je potrebné akceptovať, že súťažné inštitúcie by mali mať priestor na argumentáciu, pretože môžu byť do istej miery advokátom stredno a dlhodobých efektov prijímaných opatrení. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (ďalej „PMÚ SR“ alebo „úrad“) sa snažil predkladať takúto argumentáciu v rámci medzirezortného pripomienkového konania, ako aj na rokovaní vlády pri prerokovávaní materiálov o poskytnutí pomoci z verejných zdrojov pre konkrétne firmy, resp. pri predkladaní materiálov súvisiacich s vytváraním podnikateľského prostredia.

Aký vplyv môže mať ekonomická kríza na aplikáciu súťažných pravidiel?

Súťažné pravidlá boli nastavované a aplikované najmä v období relatívne stabilného ekonomického vývoja, súčasná kríza predstavuje novú situáciu, preto je výzvou pre súťažné authority adaptovať sa na nové ekonomické podmienky. Existuje riziko rigidného, nezmeneného postoja authority aj v čase zásadných zmien v ekonomickom prostredí, čo môže viesť k nepochopeniu výstupov úradu zo strany okolia. Na druhej strane riziko nadmernej flexibility môže spochybniť základné princípy súťažných pravidiel. Preto postoj súťažných inštitúcií aj v čase krízy je založený na striktnosti ohľadne princípov, ale aj na flexibilitě v procesoch a nástrojoch. Výzvou pre súťažné inštitúcie je zabezpečiť dodržiavanie súťažných princípov pri zabezpečení flexibility procesnej stránky. Preto aj PMÚ SR sa touto otázkou zaoberal. V čase krízy je potrebné, vzhľadom na obmedzené zdroje, orientovať aktivity najmä na oblasti, kde poškodenie trhu a spotrebiteľa je najciteľnejšie („theory of harm“). Úrad

In the time of economic crisis voices questioning free competition got louder, some even see the cause of the crisis in the intensive competition. There are efforts to enforce more regulations and interventions by the State, because the trust in the market and in competition declined. On the contrary, numerous empiric researches show that competition generates the effectiveness, productivity growth and benefits for the consumer.

Lessons from the past show that if the States restricted competition and validity of the competition rules in the time of crisis (e.g. NIRA (National Industrial Recovery Act) adopted in 1933 in the United States), they prolonged the economic problems and the revitalisation of the economies and later had to return to the application of strict competition rules. The analyses of crises from other countries, e.g. Scandinavian countries or Japan, also document that the weakening of competition and competition policy extended the period of recession in these countries.

We can ask what the task of a competition institution in the time of crisis is like. Although the government undoubtedly bears the comprehensive responsibility for the economic policy and its results, we must accept that the competition institutions should remain free to raise arguments, because to a certain degree they can be advocates of the mid and long-term effects of the taken measures. The Antimonopoly Office of the Slovak Republic (hereinafter referred to as „AMO SR“ or „Office“) tried to raise such arguments in the process of interministry comment procedures and at the meeting of the government during discussion on the documents on provision of the aid from public resources to specific undertakings or during submission of documents related to the creation of the business environment.

How can the economic crisis influence the application of competition rules?

The competition rules were adjusted and applied particularly in the period of a relatively stable economic development. The current crisis represents a new situation; therefore it is a challenge for the competition authorities to adapt to the new economic conditions. There is the risk of a rigid, invariable attitude of the authority also in the time of fundamental changes in the economic environment, which may lead to misunderstanding of the Office's outputs on the part of the external environment. On the other hand, the risk of excessive flexibility may question the basic principles of the competition rules. Therefore the attitude of the competition institutions in the time of crisis is based on the strictness regarding the principles, but also on the flexibility in processes and instruments. The challenge for the competition institutions is to ensure the observance of the competition principles while assuring the flexibility of the procedural aspect. Therefore AMO SR also dealt with this issue. In the time

preto začal s vyhodnocovaním tohto faktora v rámci viacstupňového posudzovania prípadov.

V čase výraznej recesie oslabenie súťažnej politiky môže predĺžiť nástup oživenia a zvýšiť náklady naň. História ukazuje, že aj v čase krízy je potrebné používať také nástroje na jej riešenie, ktoré sa nestanú v budúcnosti problémom. Hospodárska súťaž je jedným z kľúčových faktorov oživenia a naštartovania budúceho rastu, je to nástroj na to, aby trhy začali normálne fungovať, preto aj v čase krízy je potrebné hľadať riešenia minimálne poškodzujúce hospodársku súťaž.

of crisis, due to the limited sources the activities should be oriented to areas where the harm to the market and the consumer is the most severe („theory of harm“). The Office therefore started the evaluation of this factor in the framework of the process of multi-stage assessment of cases.

In the time of major recession the weakening of the competition policy may prolong the start of revitalization and increase its costs. The history shows that also in the time of crisis it is necessary to use for its solution such tools that will not become a problem in the future. The competition is one of the key factors of revitalization and start of the future growth, it is a tool for restoration of the proper function of the markets, therefore also in the time of crisis it is necessary to search for solutions least damaging the competition.

1. Celková bilancia aktivít úradu za rok 2009

Hospodárska súťaž predstavuje súbor pravidiel správania podnikateľských subjektov na trhu, ktorých dodržiavanie je predpokladom ďalšieho hospodárskeho rozvoja. Hospodárska súťaž funguje efektívne, ak podnikateľské subjekty, pôsobiace na trhu, robia svoje rozhodnutia samostatne a sú pod tlakom reálnej a potenciálnej konkurencie.

Hlavným cieľom úradu je preto chrániť a podporovať hospodársku súťaž, zasahovať v prípadoch jej obmedzovania a vytvárať podmienky pre jej ďalší rozvoj.

V roku 2009 úrad vydal celkovo 66 rozhodnutí a viedol 169 všeobecných šetrení v prípadoch možného porušenia zákona o ochrane hospodárskej súťaže. Orgány prvostupňového konania (odbor dohôd obmedzujúcich súťaž, odbor zneužívania dominantného postavenia a odbor koncentrácií) vydali 54 rozhodnutí a 12 rozhodnutí vydal druhostupňový orgán. Vplyv finančnej a ekonomickej krízy sa prejavil v počte notifikovaných koncentrácií, kedy podnikateľské subjekty oznámili o 38 % prípadov menej ako v roku 2008. Úrad uložil pokuty v súhrnnej výške 10 392 064 €.

1. Taking stock of the Office's activities in 2009

Competition is a set of rules of conduct of undertakings on the market, the observance of which is the condition of further economic development. Competition is effectively functioning when undertakings operating on the market make decisions independently and are under the pressure of the real and potential competitors.

The primary objective of the Office is therefore to protect and foster competition, to intervene in case of its restriction and to create conditions for its further development.

In 2009, the Office issued 66 decisions and carried out 169 general investigations in cases regarding potential violation of the Act on Protection of Competition. The first-instance bodies (Division of Agreements Restricting Competition, Division of Abuse of a Dominant Position, Division of Concentrations) issued 54 decisions and the second-instance body issued 12 decisions. The influence of the financial and economic crisis manifested itself by the number of notified concentrations, where the number of cases notified by the undertakings was 38% lower in comparison with the year 2008. The Office imposed fines totalling EUR 10 392 064.

Prehľad aktivít úradu v roku 2009

Overview of activities of the Office in 2009

Počet rozhodnutí <i>Number of decisions</i>	Celkovo <i>Total number</i>	Koncentrácie <i>Concentrations</i>	Zneužívanie dominantného postavenia <i>Abuse of a dominant position</i>	Dohody obmedzujúce súťaž <i>Agreements restricting competition</i>
1. stupeň <i>First instance</i>	54	44	3	7
2. stupeň <i>Second instance</i>	12	1	7	4
Spolu <i>Total</i>	66	45	10	11

Okrem rozhodovacej činnosti úradu medzi dôležité aktivity patrí aj súťažná advokácia. Úrad pravidelne vstupuje do medzirezortných pripomienkových konaní a upozorňuje na problematiku právne ustanovenia, týkajúce sa hospodárskej súťaže. V tomto roku úrad zaslal pripomienky k 67 materiálom v rámci medzirezortného pripomienkového konania. V 17 z nich úrad formuloval zásadné pripomienky k pripravovanej legislatíve.

Beside of the decision-making activity, an important activity of the Office is competition advocacy. The Office is regularly active in the process of interministry comment procedures and refers to problematic legal provisions relating to competition. This year the Office sent in comments to 67 documents in the process of the interministry comment procedures. In 17 of them the Office formulated fundamental comments to the prepared legislation.

Úrad v tomto roku implementoval novelu zákona o hospodárskej súťaži, ktorá reflektovala potrebu zavedenia novej meny euro, ako aj aplikačnú prax úradu. Spolu s novelou bola prijatá i nová vyhláška úradu o náležitostiach oznámenia koncentrácie.

V snahe identifikovať nové trendy na trhoch v jednotlivých sektoroch priemyslu, úrad pripravuje viacero sektorových štúdií, ktorých realizácia bude pokračovať i v nasledujúcom roku.

V rámci svojich aktivít smerom k externému prostrediu úrad i tento rok zorganizoval sériu odborných workshopov zameraných na podporu súťažnej kultúry na Slovensku. Okrem iného, úrad začal iniciatívne vydávať Súťažného spravodajcu, periodikum, ktorého cieľom je poskytnúť verejnosti informácie o aktivitách úradu, či informovať verejnosť o rozvoji hospodárskej súťaže na národnej i európskej úrovni.

V tomto období sa uskutočnilo zároveň viacero stretnutí úradu s jeho partnermi na medzinárodnej úrovni, kde sa úrad prezentoval radom príspevkov k problematike hospodárskej súťaže na Slovensku.

V snahe zabezpečiť kvalitné výstupy úradu v súlade s novým „effect-based approach“, ktorý sa v súčasnosti zavádza pri aplikácii súťažných pravidiel v zahraničí, úrad zaviedol systém viacstupňového posudzovania prípadov.

Úrad kontinuálne pokračoval vo vzdelávaní svojich zamestnancov, ktoré vníma ako kľúčový faktor dosahovania kvalitných výsledkov.

Pre rok 2009 boli úradu v rámci programu Hospodárska súťaž alokované finančné prostriedky vo výške 2 493 726 €.

This year the Office implemented an amendment to the Act on Competition that reflected the need of introduction of the new currency (EURO) as well as the application practice of the Office. A new decree of the Office laying down details of particulars of a notification of concentration was adopted together with the amendment.

In the effort to identify new trends on the markets in the individual sectors the Office prepares a number of sectoral studies, the implementation of which will continue in the following year.

Also this year, in the framework of its activities toward the external environment the Office organized a series of specialized workshops aimed at promotion of competition culture in Slovakia. Among others the Office initiatively started to issue the periodical Súťažný spravodajca [Competition Bulletin] with the aim to provide the public with information about the Office's activities or to inform the public about the development of competition at national and European level.

In this period a number of meetings between the Office and its partners at international level also took place. At these meetings the Office presented a large number of contributions to the subject of competition in Slovakia.

In the effort to ensure the Office's quality outputs in line with the new „effect-based approach“ that is currently introduced in the framework of the application of competition rules abroad, the Office introduced the system of multi-stage assessment of cases.

The Office continuously increased the qualification of its employees that it regards as the key factor of achievement of good results.

Within the framework of the programme „Competition“, funds totalling EUR 2 493 726 were allocated to the Office for the year 2009.

2. Legislatívna činnosť

2.1 Novelizácia zákona o ochrane hospodárskej súťaže

Od 1. júna 2009 je v platnosti novela zákona č. 136/2001 Z.z. o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov (ďalej „zákon“), ktorá bola prijatá najmä v súvislosti so zavedením novej meny euro a s ňou súvisiacimi potrebnými zmenami. Novela zákona sa zamerala aj na zapracovanie aplikačných poznatkov a praktických skúseností, najmä v oblasti posudzovania koncentrácií a v oblasti sankčnej politiky.

K zmenám v oblasti koncentrácií podnikateľov patrí najmä zrušenie lehoty na oznámenie koncentrácie. Pred novelou bol podnikateľ povinný oznámiť koncentráciu v stanovenej 30-dňovej lehote od zákonom identifikovanej skutočnosti, na základe ktorej došlo k vzniku koncentrácie. Na základe súčasnej právnej úpravy podnikateľa už nie sú limitovaní konkrétne stanovenou lehotou na oznámenie koncentrácie. V súčasnosti platí, že podnikateľ je povinný podať oznámenie koncentrácie úradu skôr, ako začne vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce zo vzniku koncentrácie. Druhou zmenou, ktorá reflektuje požiadavky podnikateľskej verejnosti a praxe iných súťažných autorít, je zavedenie možnosti oznamovať zámer, teda oznamovať koncentrácie pred uzavretím zmluvy alebo pred tým, ako nastane iná skutočnosť zakladajúca vznik koncentrácie za predpokladu, že zrejším výsledkom takejto aktivity bude koncentrácia. Treťou zmenou reflektujúcou požiadavky podnikateľskej verejnosti a praxe je zavedenie ponuky na prevzatie ako relevantného titulu oznámenia koncentrácie a výnimky zo zákazu vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce z koncentrácie, ktorá reaguje na zavedenie povinnosti oznamovať koncentráciu na základe ponuky na prevzatie.

K zmenám v sankčnej politike patrí zrušenie fixnej čiastky pokuty pre podnikateľov za odmietnutie spolupráce, marenie vyšetrovania, či neposkytovanie informácií a predkladanie nepravdivých alebo neúplných podkladov. Doteraz v takýchto prípadoch bola možnosť uložiť podnikateľom pokutu maximálne 165 970 € (5 miliónov korún). Pre podnikateľov bolo niekedy výhodnejšie dostať pokutu do 5 miliónov korún, ako umožniť úradu získať dôkazy, napríklad o kartelovej dohode, kde sa ukladané pokuty

2. Legislative activities

2.1 Amendment to the Act on Protection of Competition

From 1 June 2009, an amendment to the Act No 136/2001 Coll. on Protection of Competition and on Amendments and Supplements to the Act of the Slovak National Council No 347/1990 Coll. on Organization of Ministries and Other Central Bodies of the State Administration of the Slovak Republic, as amended (hereinafter referred to as „Act“) is in force. The amendment was adopted particularly in connection with the introduction of the new currency (EURO) and required changes related thereto. The amendment to the Act focused among others to the incorporation of the application knowledge and practical experiences, especially in the area of assessment of concentrations and in the area of sanction policy.

One of the changes in the area of concentrations of undertakings is the cancellation of the term for notification of concentration. Before the amendment an undertaking was obliged to notify the concentration within the prescribed period of 30 days from the circumstance identified by the Act, on the basis of which concentration occurred. According to the presently valid legislation the undertakings are not limited any more by a prescribed period for notification of concentration. An undertaking is now obliged to notify a concentration to the Office before it starts the exercise of rights and obligations resulting from the rise of concentration. The second change, which reflects the requirements of a business public and the practice of other competition authorities, is the introduction of the option to notify an intention, i.e. concentration, before conclusion of a contract or before occurrence of other circumstance giving rise to concentration, providing that the obvious result of such activity will be a concentration. The third change reflecting the requirements of a business public and the practice is the introduction of the acquisition bid as a relevant title of the notification of concentration and an exception from the prohibition to exercise the rights and obligations resulting from concentration, which reacts to the introduction of the obligation to notify a concentration on the basis of an acquisition bid.

One of the changes in the sanction policy is the cancellation of the fixed amount of fine for undertakings for the refusal of cooperation, obstruction of investigation, or failure to provide information and submission of false or incomplete documents. In these cases, it was hitherto possible to impose on the undertakings the fine up to EUR 165 970 (SKK 5 mil.). For undertakings it was sometimes more advantageous to be imposed the fine up to SKK 5 mil. than to allow the Office to get evidence,

pohybujú rádo vo na vyššej úrovni. Novela zákona mení koncepciu ukladania pokuty, a to do výšky 1 % z celkového obratu daného podnikateľa. Došlo tak k jednoznačnému sprísneniu sankcií, aby pokuta aj v týchto prípadoch plnila funkciu individuálnej aj generálnej prevencie.

Významnou zmenou bolo tiež zavedenie tzv. cielených inšpekcí v rámci programu zhovievavosti. Zavedenie tohto inštitútu znamená približovanie sa k štandardom Európskej komisie.

2.2 Program zhovievavosti

Program zhovievavosti (tzv. „leniency program“) je účinným nástrojom súťažných inštitúcií v boji proti kartelovým dohodám. Umožňuje neuložiť, resp. znížiť pokutu tým podnikateľom, ktorí spolupracujú s úradom pri odhaľovaní a dokazovaní kartelových dohôd. Doteraz ho mohli podnikatelia využiť len vtedy, pokiaľ úradu poskytl dôkaz umožňujúci preukázanie kartelovej dohody.

Úrad po prijatí novely zákona prijíma už aj žiadosti o aplikovanie programu zhovievavosti v prípadoch, kedy podnikateľ predloží informácie a dôkazy rozhodujúce pre vykonanie inšpekcie s cieľom získania rozhodujúceho dôkazu o existencii kartelovej dohody – čiže pre vykonanie cielených inšpekcí.

Zavedením cielených inšpekcí môžu získať plnú imunitu pred sankciami aj podnikatelia, ktorí poskytnú rozhodujúci dôkaz pre vykonanie inšpekcie. Prítom ako dôkaz postačí informácia podnikateľa o tom, kde úrad dôkaz o karteli nájde.

Novinkou v programe zhovievavosti je tiež možnosť podania tzv. „súhrnnej žiadosti“. Žiadosť podaná na jednom súťažnom orgáne sa totiž automaticky nepovažuje aj za žiadosť podanú na inom súťažnom orgáne. Preto v záujme zníženia administratívnej záťaže podávaním úplných žiadostí na viacerých súťažných orgánoch si žiadateľ môže zabezpečiť pozíciu prvého v poradí podaním stručných súhrnných žiadostí na viacerých súťažných orgánoch.

Podrobnejšie informácie o leniency programe je možné nájsť na stránke úradu - [http://www.antimon.gov.sk/files/30/2009/leniency5\(k\).rtf](http://www.antimon.gov.sk/files/30/2009/leniency5(k).rtf).

e.g. of a cartel agreement, where much higher sanctions are imposed. The amendment to the Act changes the conception of imposition of fines, up to 1% of total turnover of the respective undertaking. It clearly led to the tightening of sanctions with the aim to ensure that the fine in these cases will also fulfil the function of individual and general prevention.

A major change was also the introduction of so-called targeted inspections within the framework of the Leniency Program. The introduction of this institute means the approximation with standards of the European Commission.

2.2 Leniency Program

The Leniency Program is an efficient tool of the competition institutions in the fight against cartel agreements. It allows not imposing or decreasing the fine on undertakings that cooperate with the Office in uncovering and proving the cartel agreements. Before the undertakings could use it only if they provided the Office with evidence allowing to prove the existence of a cartel agreement.

Following the adoption of the amendment to the Act, the Office also receives requests for the application for the Leniency Program in cases where an undertaking provides information and evidence decisive for carrying out an inspection with the aim to get decisive evidence of the existence of a cartel agreement – i.e. for carrying out targeted inspections.

The introduction of targeted inspections may also bring full immunity to sanctions to those undertakings that will provide decisive evidence for carrying out the inspection. The information of the undertaking where the Office can find evidence about the existence of a cartel will be sufficient as evidence.

New in the Leniency Program is also the option of submission of so-called „summary application“. An application submitted to one competition authority is namely not automatically regarded as an application submitted to another competition authority. Therefore, in the interest of decrease of the administrative burden by submission of complete applications to several competition authorities, the applicant may secure for itself the first rank in the order by submitting a brief summary application to several competition authorities.

Further details on the Leniency Program are available on the Office website - [http://www.antimon.gov.sk/files/30/2009/leniency5\(k\).rtf](http://www.antimon.gov.sk/files/30/2009/leniency5(k).rtf).

2.3 Nová vyhláška č. 204/2009 Z.z. o náležitostiach oznámenia koncentrácie

V súvislosti s prijatím novely zákona nadobudla dňa 15. júna 2009 účinnosť nová vyhláška č. 204/2009 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach oznámenia koncentrácie. Potreba zmeny vyhlášky vyplynula z novely zákona, ako aj z viacročnej praxe úradu s aplikáciou pôvodnej vyhlášky.

Nová vyhláška reaguje na zmeny v zákone v súvislosti s povinnosťou podnikateľov oznámiť koncentráciu po oznámení ponuky na prevzatie a tiež s možnosťou oznamovať zámer koncentrácie. Nanovo sa upravujú všeobecné zásady pri oznamovaní koncentrácií, zaviedol sa inštitút čestného vyhlásenia a podobne.

2.3 New Decree No 204/2009 Coll. laying down details of particulars of a notification of concentration

In connection with adoption of the amendment to the Act, the new Decree No 204/2009 Coll., laying down details of particulars of a notification of concentration entered into force on 15 June 2009. The need of change of the decree resulted from the amendment to the Act as well as from the Office's long-year experiences with application of the initial decree.

The new decree reacts to the changes in the Act relating to the obligation of undertakings to notify a concentration following the notification of the acquisition bid as well as to the option to notify an intention of concentration. The general principles of notification of concentrations are stipulated anew, the institute of statutory declaration has been introduced, etc.

3. Kontrola koncentrácií

Koncentrácia, ako proces spájania podnikateľov, môže byť nástrojom rastu efektívnosti firiem cez externý rast, môže zvýšiť efektívnosť, napr. cez úspory z rozsahu a sortimentu, získať nové know-how, umožniť prieniky na nové trhy. Koncentrácie prinášajú spravidla pozitívne efekty, ale v niektorých prípadoch môžu vyvolať takú zmenu štruktúry trhov, ktorá výrazne obmedzí konkurenčné tlaky. Preto veľké operácie zlučovania a spájania subjektov podliehajú kontrole. Cieľom posudzovania koncentrácií je v konečnom dôsledku ochrana hospodárskej súťaže zameraná v prospech spotrebiteľov a ich ochrana pred negatívnymi účinkami neprimeranej trhovej sily vznikajúcej na základe týchto transakcií.

Úrad môže koncentráciu schváliť, pokiaľ posúdi, že daná transakcia nevytvára alebo neposilňuje dominantné postavenie, ktorého dôsledkom sú významné prekážky efektívnej súťaže na trhu. V prípade, ak úrad počas posudzovania koncentrácie zistí, že jej realizáciou by došlo k vytvoreniu alebo posilneniu dominantného postavenia a vytvoreniu významných prekážok efektívnej súťaže na trhu, vyzve účastníka konania na predloženie návrhu podmienok a povinností, ktoré by mali eliminovať súťažný problém vyplývajúci z koncentrácie. Úrad koncentráciu s podmienkami schváli, v prípade, ak podmienka, uložená v rozhodnutí odstráni identifikovaný súťažný problém. V opačnom prípade úrad koncentráciu, po jej dôkladnom posúdení, zakáže.

V tomto roku vydal odbor koncentrácií 44 rozhodnutí, z čoho v 30 prípadoch koncentráciu schválil. Žiadnu transakciu nezakázal. V niektorých prípadoch úrad napr. sankcionoval podnikateľov za vykonávanie práv a povinností pred schválením koncentrácie. Celková výška pokút predstavovala 36 660 €.

3. Control of concentrations

Concentration as a process of establishment of connections between undertakings may be an instrument of growth of the effectiveness through the external growth, it may increase the effectiveness e.g. through economies of scale and scope, win the new know-how, enable the penetration into new markets, etc. Concentrations usually bring positive effects, but in some cases they may cause a change in structure of the markets that will significantly reduce the competitive pressures. Large operations of merger and amalgamation of undertakings are therefore subject to control. Finally the purpose of the assessment of concentrations is competition protection in favour of the consumers and their protection against negative effects of excessive market power generated by such transactions.

The Office may approve a concentration if it concludes that transaction in question neither creates nor strengthens a dominant position resulting in significant barriers to effective competition on the market. If the Office during assessment of a concentration finds that its implementation would create or strengthen the dominant position and create significant barriers to effective competition on the market, it will invite the party to the proceedings to submit a proposal for conditions and obligations to eliminate the identified competition problem resulting from the concentration. The Office will approve the concentration if the condition imposed in the decision will solve the identified competition problem. Otherwise the Office will prohibit the concentration after its thorough assessment.

This year the Division of Concentrations issued 44 decisions, whereby concentration was approved in 30 cases. No concentration was prohibited by the Office. In some cases the Office e.g. imposed sanctions on undertakings for the exercise of rights and obligations before approval of the concentration. The total amount of fines imposed represented the sum of EUR 36 660.

Prehľad aktivít úradu v oblasti posudzovania koncentrácií za rok 2009

Overview of the Office's activities in the area of assessment of concentrations in 2009

Všeobecné šetrenia <i>General investigations</i>	Správne konania <i>Administrative proceedings</i>	Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí (súhlas s koncentráciou) <i>Number of decisions (approval of concentration)</i>	Počet rozhodnutí (zakázanie koncentrácie) <i>Number of decisions (prohibition of concentration)</i>	Počet rozhodnutí (zastavenie konania) <i>Number of decisions (stopping the proceedings)</i>	Počet rozhodnutí (pokuty a iné) <i>Number of decisions (fines and others)</i>
18	49	44	30	0	8	6

Vybrané prípady riešené v roku 2009

Zlúčenie Spoločnej zdravotnej poisťovne a Všeobecnej zdravotnej poisťovne

Úrad, v súvislosti s návrhom vlády SR na zlúčenie Všeobecnej zdravotnej poisťovne (ďalej len „VZP“) a Spoločnej zdravotnej poisťovne (ďalej len „SZP“), začal komplexne analyzovať oblasť verejného zdravotného poistenia v SR, nakoľko navrhované zlúčenie z pohľadu úradu predstavovalo významnú štrukturálnu zmenu vzhľadom na poskytovanie verejného zdravotného poistenia.

Úrad sa v rámci šetrenia verejného zdravotného poistenia zamerával v prvom kroku na skutočnosť, či zdravotné poisťovne sú podnikateľmi podľa zákona a či ich činnosti a konania môžu obmedziť hospodársku súťaž. Za týmto účelom posudzoval charakter zdravotných poisťovní a charakter ich vykonávaných činností v SR. Úrad analyzoval, či poisťovne vykonávaním zdravotného poistenia konajú ako podnikatelia, ktorých činnosť môže obmedziť hospodársku súťaž.

V rámci predmetného všeobecného prešetrovania úrad zistil, že:

- činnosť zdravotných poisťovní v SR pri vykonávaní verejného zdravotného poistenia je rozsiahlo regulovaná a dotýka sa podstatnej časti ich aktivít v predmetnej oblasti;
- systém zdravotného poistenia v SR vykazuje vysoký stupeň solidarity, pričom z Ústavy SR vyplýva bezplatné poskytovanie zdravotnej starostlivosti;
- zdravotné poistenie je v zásade povinné pre všetkých občanov SR;
- výška príspevkov poistených osôb, ako aj rozsah uhrádzanej zdravotnej starostlivosti sú regulované štátom;
- výška príspevkov sa neodvíja od rizikovosti poistených osôb, ale od ich príjmu;
- rozsah uhrádzanej zdravotnej starostlivosti je rovnaký pre poistené osoby a nezávisí od výšky ich príspevkov;
- v systéme verejného zdravotného poistenia Slovenskej republiky sa v súlade s platnou legislatívou uplatňuje prerozdeľovací mechanizmus zabezpečujúci vysokú mieru prerozdeľovania, ktorá vyrovnáva rizikovosť poistného kmeňa jednotlivých zdravotných poisťovní v jednotlivých kategóriách poistencov;
- zdravotné poisťovne môžu použiť zverené verejné prostriedky iba na úhradu poskytnutej zdravotnej starostlivosti podľa potrieb svojich poistencov bez možnosti ich zhodnocovania;
- zdravotné poisťovne môžu použiť prípadný kladný hospodársky výsledok iba na nákup zdravotnej starostlivosti;

Selected cases dealt with in 2009

Merger of Spoločná zdravotná poisťovňa and Všeobecná zdravotná poisťovňa

The Office in connection with the proposal of the Government of SR for merger of Všeobecná zdravotná poisťovňa (hereinafter referred to as „VZP“) and Spoločná zdravotná poisťovňa (hereinafter referred to as „SZP“) started to comprehensively analyze the area of public health insurance in SR, because from the view of the Office the proposed merger represented a major structural change with regard to the provision of public health insurance.

Within the framework of the investigation of public health insurance the Office in the first step examined whether the health insurance companies were undertakings according to the Act and whether their activities and conduct may restrict competition. For this purpose it assessed the character of the health insurance companies and the character of their activities carried out in SR. The Office analyzed whether by performance of health insurance the insurance companies acted as undertakings whose activity may restrict competition.

Within the framework of the general investigations the Office found that:

- The activity of the health insurance companies in SR in performance of public health insurance was extensively regulated and the regulation concerned a substantial part of their activities in this area;
- The health insurance system in SR showed a high degree of solidarity, where the Constitution of SR guarantees the gratuitous provision of health care;
- Health insurance is on principle obligatory for all citizens of SR;
- The amount of contributions of the insured persons as well as the scope of paid health care are regulated by the State;
- The amount of contributions does not hinge on the exposure of the insured persons, but on their income;
- The scope of paid health care is the same for all insured persons and does not depend on the amount of their contributions;
- In the public health insurance system of the Slovak Republic is, in accordance with valid legislation, applied the reallocation mechanism ensuring the high rate of reallocation, which offsets the exposure of the insurance portfolio of the individual health insurance companies in the different categories of the insurees;
- The health insurance companies may only use the entrusted public resources for payment of provided health care according to needs of their insurees without possibility of their valorisation;
- The health insurance companies may only use the potential profit for the purchase of health care;

- dohľad nad činnosťou zdravotných poisťovní vykonáva špeciálny štátny orgán – Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou, na rozdiel od komerčných poisťovní, nad ktorými dohľad vykonáva Národná banka Slovenska.

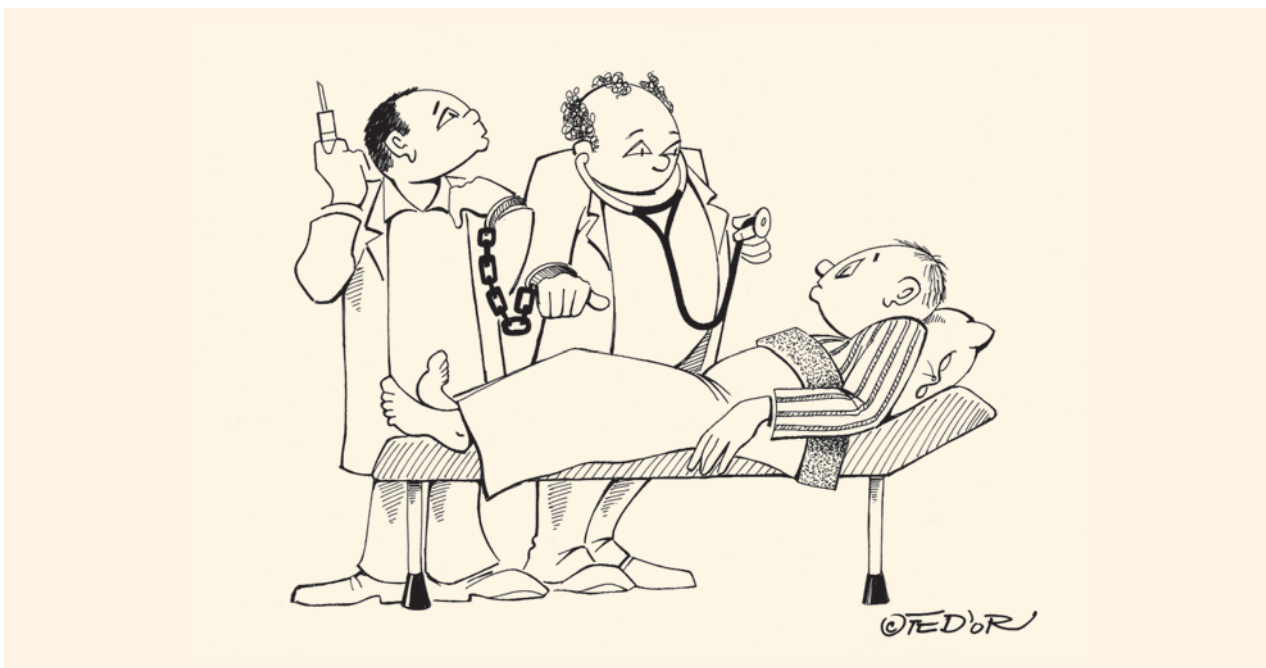
Aj napriek skutočnosti, že z analýzy úradu vyplynulo, že zdravotné poisťovne sa pri vykonávaní verejného zdravotného poistenia v SR čiastočne odlišujú v oblasti manažmentu nákupu zdravotnej starostlivosti, v marketingových aktivitách, v doplnkových službách pre poisťencov (call centrá, info servis) a čiastočne prostredníctvom určenia rozsahu uhrádzanej zdravotnej starostlivosti, uvedené odlišnosti v spravovaní finančných prostriedkov z verejného zdravotného poistenia nie sú znakom vykonávania hospodárskej činnosti, sú prejavom činnosti zdravotných poisťovní, zameraných na dosahovanie čo najlepšieho výsledku spravovania zverených verejných zdrojov v záujme naplnenia zákonných požiadaviek na rozsah, kvalitu a dostupnosť poskytovania zdravotnej starostlivosti bezplatne všetkým poisťencom, ako aj povinnosti dosahovať solventnosť. Z uvedeného vyplýva, že zdravotné poisťovne v systéme verejného zdravotného poistenia vystupujú v pozícii správcov zverených verejných prostriedkov.

Vzhľadom na súčasne platné podmienky pre poskytovanie verejného zdravotného poistenia z uvedených dôvodov nie je možné činnosť zdravotných poisťovní pri vykonávaní verejného zdravotného poistenia považovať za hospodársku činnosť podnikateľov, ktorá môže obmedzovať hospodársku súťaž. Preto sa zákon o ochrane hospodárskej súťaže na činnosť zdravotných poisťovní pri vykonávaní verejného zdravotného poistenia nevzťahuje. Uvedené závery vyplývajú zo záverečnej správy zo všeobecného prešetrovania, ktorú vydal úrad 3. decembra 2009.

- Supervision of activities of the health insurance companies is executed by a special state body – Health Care Surveillance Authority unlike commercial insurance companies that are supervised by the National Bank of Slovakia.

Although the analysis of the Office showed that the health insurance companies performing the public health insurance in SR partially differ from each other in the area of management of the purchase of health care services, in marketing activities, in supplementary services for the insurees (call centres, info service) and partially in the determination of the scope of paid health care, these differences in management of funds from public health insurance are not a sign of performance of economic activity, but they reflect the activity of the health insurance companies aiming at achievement of the best result of processing of entrusted public resources in the interest of the fulfilment of the legal requirements for the scope, quality and availability of provision of free health care to all insurees, as well as the obligation to achieve solvency. It ensures that the health insurance companies in the public health insurance system appear in the position of managers of entrusted public resources.

In view of the currently valid conditions for provision of public health insurance for the reasons stated above the activity of health insurance companies performing the public health insurance cannot be regarded as economic activity of undertakings, which may restrict competition. The Act on Protection of Competition therefore does not apply to the activity of health insurance companies performing the public health insurance. These conclusions result from the final report from general investigations that was issued by the Office on 3 December 2009.



Marti Tunnelbau AG a Danubia Invest

Dňa 7. mája 2009 úrad vydal rozhodnutie, ktorým uložil pokutu za porušenie zákazu vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce zo vzniku koncentrácie podľa § 10 ods. 14 zákona podnikateľmi Marti Tunnelbau AG a Danubia Invest, pri koncentracii spočívajúcej v získaní spoločnej kontroly podnikateľmi Marti Tunnelbau AG a Danubia Invest nad podnikom podnikateľa Tubau do právoplatného rozhodnutia úradu o tejto koncentracii.

Podľa ustanovenia zákona podnikateľ nesmie vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce z koncentrácie až do nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o nej. Cieľom kontroly koncentracii je udržiavať a rozvíjať efektívnu súťaž pri súčasnom zabezpečení právnej istoty pre podnikateľov a ochrana spotrebiteľov pred možnými negatívnymi dopadmi koncentrácie. Koncentrácia, ktorá spĺňa podmienky pre jej zákaz, je spôsobilá v určitom rozsahu poškodiť súťažné prostredie aj svojou dočasnou implementáciou.

Na zabezpečenie vyššie uvedených cieľov slúži aj zákonom stanovená suspenzia koncentrácie, teda odklad jej implementácie, a to až do právoplatného rozhodnutia o koncentracii, čím sa zamedzí riziko vzniku možných deformácií súťažného prostredia.

Keďže v čase vzniku koncentrácie ešte nie je známe, či bude právoplatným rozhodnutím úradu povolená, povolená s podmienkami, alebo zakázaná, na základe uvedeného ustanovenia zákona sú rovnako zakázané akékoľvek úkony vyplývajúce zo vzniku koncentrácie, ktorá je neskôr úradom povolená, resp. povolená s podmienkami, ako aj úkony vyplývajúce zo vzniku koncentrácie, ktorá je úradom neskôr zakázaná.

Úrad v predmetnom správnom konaní zistil, že zo strany podnikateľov Marti Tunnelbau AG a Danubia Invest išlo nielen o výkon určitých úkonov, ale o riadny a nepretržitý výkon kontrolnej činnosti nad podnikateľom Tubau. Zo strany podnikateľov došlo k porušeniu zákazu vykonávania akýchkoľvek práv a povinností vyplývajúcich z koncentrácie.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 4. júna 2009.

p.k. Solvent s.r.o., Česká republika a PEMAS plus spol. s r.o.

Koncentrácia spočívala v získaní priamej výlučnej kontroly českého podnikateľa p.k. Solvent s.r.o. nad podnikom slovenského podnikateľa PEMAS plus spol. s r.o. na základe Zmluvy o prevode obchodného podielu.

Marti Tunnelbau AG and Danubia Invest

On 7 May 2009 the Office issued a decision by which it imposed the fine for the violation of the prohibition to exercise the rights and obligations resulting from a concentration pursuant to Art. 10 (14) of the Act by the undertakings Marti Tunnelbau AG and Danubia Invest in case of a concentration consisting in acquisition of the joint control by the undertakings Marti Tunnelbau AG and Danubia Invest over the enterprise of the undertaking Tubau pending the final decision of the Office on this concentration.

Pursuant to the provision of the Act an undertaking must not exercise the rights and obligations resulting from a concentration until the entry into force of the decision on the concentration. The purpose of the control of concentrations is to maintain and develop effective competition while ensuring the legal certainty for the undertakings and the protection of consumers against potential negative impacts of a concentration. A concentration that fulfils the conditions for its prohibition is able to certain extent to damage the competitive environment, also by its temporary implementation.

For the achievement of the aims referred to above also serves the suspension of concentration stipulated by the Act, i.e. postponement of its implementation pending the final decision on the concentration, which will avoid the risk of potential distortions of the competitive environment.

As in the time of concentration it is not known whether it will be approved, approved with conditions or prohibited by a final decision of the Office, pursuant to the said provision of the Act are also prohibited any acts resulting from a concentration that is later approved or approved with conditions by the Office, as well as any acts resulting from a concentration that is later prohibited by the Office.

The Office in the administrative proceedings in question found that the undertakings Marti Tunnelbau AG and Danubia Invest had performed not only certain acts, but they properly and continuously performed the control over the undertaking Tubau. These undertakings violated the prohibition of the exercise of any rights and obligations resulting from the concentration.

The decision entered into force on 4 June 2009.

p.k. Solvent s.r.o., Czech Republic, and PEMAS plus spol. s r.o.

The concentration consisted in acquisition of the direct exclusive control by the Czech undertaking p.k. Solvent s.r.o. over the enterprise of the Slovak undertaking PEMAS plus spol. s r.o. on the basis of the Contract on Transfer of Business Interest.

Spoločnosť p.k. Solvent s.r.o., vrátane spoločností, nad ktorými vykonáva kontrolu, realizuje svoju podnikateľskú činnosť predovšetkým vykonávaním maloobchodného predaja drogistického, kozmetického a súvisiaceho tovaru, mala predmetnou transakciou nadobudnúť 51 % obchodného podielu na podniku podnikateľa PEMAS plus spol. s r.o., a teda i možnosť vykonávať rozhodujúci vplyv na zloženie, hlasovanie alebo rozhodovanie orgánov podnikateľa PEMAS plus spol. s r.o., ktorého predmetom činnosti je najmä maloobchod, veľkoobchod, reklamná a propagačná činnosť, skladovanie, balenie tovaru a ďalšie.

V predmetnom prípade úrad po prvýkrát posudzoval oznámenie koncentrácie podľa ustanovenia § 10 ods. 10 zákona (zámer koncentrácie), podľa ktorého oznámenie koncentrácie možno úradu podať pred uzavretím zmluvy alebo pred tým, než nastane iná právna skutočnosť zakladajúca zlúčenie, splynutie, získanie kontroly alebo vytvorenie spoločného podniku za predpokladu, že výsledkom bude koncentrácia, ktorá podlieha kontrole úradu podľa § 10 ods. 1 zákona.

Spolu s oznámením predmetnej koncentrácie bolo úradu doručené prehlásenie, v ktorom obe podpisujúce strany prejavili svoj záujem uzatvoriť Zmluvu o prevode obchodného podielu, teda o prevode 51 % obchodného podielu na podniku podnikateľa PEMAS plus spol. s r.o.. Prílohou uvedeného prehlásenia bol parafovaný návrh Zmluvy o prevode obchodného podielu.

Úrad po analýze všetkých predložených podkladov dospel k záveru, že v uvedenom prípade bol predložený zámer posúdený ako koncentrácia, ktorá podlieha kontrole úradu.

Úrad sa ďalej zaoberal účinkami posudzovanej koncentrácie, ktoré sa prejavujú na tuzemskom trhu. Zistil, že činnosti oboch podnikateľov sa na území Slovenskej republiky prekrývajú, t.j. išlo o horizontálnu koncentráciu.

Činnosti oboch podnikateľov sa týkali trhu maloobchodného predaja drogistického, kozmetického a súvisiaceho tovaru a trhu veľkoobchodného predaja drogistického, kozmetického a súvisiaceho tovaru. Na základe analýzy úrad neidentifikoval žiadne skutočnosti, ktoré by viedli k riziku ohrozenia hospodárskej súťaže na ovplyvnených trhoch. Uvedený prípad bol prvým prípadom koncentrácie, ktorú úrad posudzoval na základe oznámenia, podaného pred uzavretím zmluvy.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 26. augusta 2009.

The company p.k. Solvent s.r.o., including companies controlled by it, which carries out business predominantly consisting in retail trade of dry, cosmetic and related goods, purportedly acquired by the said transaction 51% of business interest in the enterprise of the undertaking PEMAS plus spol. s r.o., and hence could exert a decisive influence on the structure, voting or decision-making process of the bodies of the undertaking PEMAS plus spol. s r.o., which is engaged in retail trade, wholesale trade, advertising and promotion, storage, packing of goods and other business.

In this case the Office assessed for the first time a notification of concentration pursuant to the provision of Art. 10 (10) of the Act (intention of concentration), according to which a notification of concentration may be submitted to the Office before conclusion of a contract or before occurrence of other legal circumstance giving rise to a merger, amalgamation, acquisition of control or foundation of a joint venture, provided that its result will be a concentration which is subject to the control by the Office pursuant to Art. 10 (1) of the Act.

Together with notification of the concentration the Office received a declaration where both signatories expressed their interest in conclusion of the Contract on Transfer of Business Interest, i.e. transfer of 51% of business interest in the enterprise of the undertaking PEMAS plus spol. s r.o.. The declaration was accompanied by the initialized draft Contract on Transfer of Business Interest.

Having analyzed all submitted documents, the Office concluded that in this case the submitted intention had been assessed as a concentration that is subject to control by the Office.

The Office further dealt with effects of the concentration under assessment that will be felt by the domestic market. It found that activities of both undertakings in the territory of the Slovak Republic are overlapping, i.e. it was a horizontal concentration.

The activities of both undertakings concerned the retailing market of dry, cosmetic and related goods and the wholesaling market of dry, cosmetic and related goods. On the basis of the analysis the Office did not identify any matters, giving rise to a risk of impeding competition on the affected markets. This case was the first case of concentration assessed by the Office on the basis of notification submitted before conclusion of a contract.

The decision entered into force on 26 August 2009.

4. Protisúťažné praktiky

4.1 Dohody obmedzujúce súťaž

V trhovej ekonomike hospodárska súťaž je rivalita medzi podnikateľmi, ktorej víťazmi sú podnikatelia, ktorí ponúkajú najlepšiu reláciu kvalita/cena produktov alebo služieb, z čoho profitujú spotrebiteľia. K obmedzovaniu hospodárskej súťaže dochádza vtedy, keď sa podnikatelia v pozícii konkurentov dohodnú alebo koordinujú svoje správanie. Vo všeobecnosti sú takéto dohody zakázané a podnikatelia sú sankcionovaní. Protisúťažné obmedzenie obsahujú nielen dohody medzi priamymi konkurentmi (horizontálne dohody), ale aj dohody napr. medzi výrobcom a distribútorom (vertikálne dohody). V niektorých prípadoch síce vertikálne dohody obmedzujú súťaž, ale aj prinášajú pozitívne efekty pre spotrebiteľa, napr. dohody o špecializácii, vede a výskume, atď. V takýchto prípadoch je úlohou úradu zanalyzovať bilanciu poškodenia hospodárskej súťaže a pozitívnych efektov.

Niektoré typy dohôd obmedzujúcich súťaž, najmä tie, uzatvorené medzi konkurentmi a týkajúce sa určenia cien, delenia trhov, obmedzovania výroby alebo koordinácie správania v procese verejného obstarávania patria medzi najzávažnejšie porušenia zákona o ochrane hospodárskej súťaže s výrazným negatívnym dopadom na spotrebiteľa, ako aj na celé odvetvie. Ich cieľom je zvýšenie cien tovarov a služieb poskytovaných účastníkmi dohody a tým aj ich zisku, pričom pre spotrebiteľov neprinášajú žiadne objektívne výhody. Ide o tzv. „hard core“ kartelové dohody.

Program zhovievavosti (tzv. „leniency program“) je účinným nástrojom súťažných inštitúcií v boji proti kartelovým dohodám. Umožňuje neuložiť, resp. znížiť pokutu tým podnikateľom, ktorí spolupracujú s úradom pri odhaľovaní a dokazovaní kartelových dohôd. Doteraz ho mohli podnikatelia využiť len vtedy, pokiaľ úradu poskytl dôkaz umožňujúci preukázať kartelovú dohodu. Novelou zákona o ochrane hospodárskej súťaže a zavedením cieľených inšpekcií môžu získať plnú imunitu pred sankciami aj podnikatelia, ktorí poskytnú rozhodujúci dôkaz pre vykonanie inšpekcie. Prítom ako dôkaz postačí informácia podnikateľa o tom, kde úrad dôkaz o karteli nájde.

V tomto roku odbor dohôd obmedzujúcich súťaž vykonal spolu 87 šetrení, otvoril 9 správnych konaní a vydal 7 rozhodnutí. Celková výška udelených pokút za odbor dohôd obmedzujúcich súťaž predstavovala 10 334 610 €.

4. Anticompetitive practices

4.1 Agreements restricting competition

In a market economy competition is a rivalry between undertakings, where winners are those undertakings that offer the best relation between quality and price of products or services, to the benefit of the consumers. Competition is restricted if undertakings in the position of competitors agree or coordinate their conduct. In general such agreements are prohibited and the undertakings are sanctioned. An anticompetitive restriction is contained not only in agreements between direct competitors (horizontal agreements), but also in agreements e.g. between a manufacturer and distributor (vertical agreements). In some cases vertical agreements restrict competition, but at the same time bring positive effects for the consumer, e.g. agreements on specialization, science and research, etc. In these cases the task of the Office is to analyze the balance of harm caused to competition and the positive effects.

Certain types of agreements restricting competition, particularly those concluded between competitors and relating to the prices fixing, markets allocations, limitation of production or coordination of conduct in public procurement, belong to the most serious violations of the Act on Protection of Competition with a significant negative impact on the consumer and the whole sector. They are aimed to increase prices of goods and services provided by the parties to the agreement and hence their profits, but they bring no objective benefits to the consumers. These are so-called „hard core“ cartel agreements.

The Leniency Program is an efficient tool of the competition institutions in the fight against cartel agreements. It allows not imposing or decreasing the fine on undertakings that cooperate with the Office in uncovering and proving the cartel agreements. Before the undertakings could use it only if they provided the Office with evidence allowing to prove the existence of a cartel agreement. By the amendment to the Act on Protection of Competition and the introduction of targeted inspections also undertakings that will provide decisive evidence for carrying out an inspection may also gain immunity from sanctions. Information of the undertaking where the Office can find a proof of the cartel is sufficient as evidence.

This year the Division of Agreements Restricting Competition carried out 87 investigations, initiated 9 administrative proceedings and issued 7 decisions. The fines imposed by the Division of Agreements Restricting Competition in the year under review amounted to EUR 10 334 610.

Prehľad aktivít úradu v rámci posudzovania dohôd obmedzujúcich súťaž v roku 2009

Overview of the Office's activities in the area of assessment of agreements restricting competition in 2009

Všeobecné šetrenia <i>General investigations</i>	Správne konania <i>Administrative proceedings</i>	Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí (dohody obmedzujúce súťaž) <i>Number of decisions (agreements restricting competition)</i>	Počet rozhodnutí – iné prípady <i>Number of decisions – other cases</i>
87	10	7	7	0

Vybrané prípady riešené v roku 2009

Slovenská komora psychológov – stanovenie minimálnych cien psychologických vyšetrení

Dňa 14. decembra 2009 odbor dohôd obmedzujúcich súťaž vydal rozhodnutie, v ktorom uložil Slovenskej komore psychológov (ďalej len „Komora“) pokutu vo výške 500 € za porušenie zákona o ochrane hospodárskej súťaže.

Úrad už dlhodobo vykonáva šetrenia v oblasti profesijných združení, ktorých cieľom je získanie informácií o spôsobe regulácie a vykonávaní niektorých profesií, pretože môžu vytvárať prekážky pre vstup na trh a obmedzovať hospodársku súťaž.

V súvislosti s predmetným šetrením úrad vykonal podľa § 22 ods. 3 zákona inšpekciu v priestoroch Komory s cieľom získať podklady, informácie a interné dokumenty za obdobie rokov 2008 - 2009. Úrad sa zameril na analýzu príslušných cenníkov psychologických vyšetrení a ďalších interných aktov Komory v kontexte platnej legislatívy súvisiacej s danou problematikou. Na základe zhodnotenia týchto získaných podkladov úrad na základe vlastnej iniciatívy začal dňa 16. júna 2009 správne konanie vo veci možného porušenia zákona.

Úrad zistil, že Komora na svojom mimoriadnom sneme dňa 14. februára 2009 v Žiline schválila cenník minimálnych cien psychologických vyšetrení, ktorý bol platný do 8. septembra 2009 a zverejnila ho na svojej webovej stránke, čím došlo k porušeniu zákona. Týmto konaním Komory došlo k zníženiu intenzity hospodárskej súťaže na relevantnom trhu poskytovania psychologických vyšetrení, nakoľko umožňovalo všetkým poskytovateľom daných služieb (členom i nečlenom Komory) s vysokým stupňom určitosťou predvídať cenovú politiku svojich konkurentov.

Selected cases dealt with in 2009

Slovak Chamber of Psychologists – fixing the minimum prices of psychological examinations

On 14 December 2009 the Division of Agreements Restricting Competition issued a decision imposing on the Slovak Chamber of Psychologists (hereinafter referred to as „Chamber“) the fine amounting to EUR 500 for the violation of the Act on Protection of Competition.

For a long period the Office has been carrying out investigations in the area of professional associations with the aim to obtain information about the method of regulation and performance of certain professions, because they may create barriers to the entry the market and restrict competition.

In connection with the investigation in question the Office carried out pursuant to Art. 22 (3) of the Act an inspection in the premises of the Chamber to obtain basic data, information and internal documents for the period of 2008 - 2009. The Office focused on the analysis of the respective pricelists of psychological examinations and other internal acts of the Chamber within the context of valid legislation in this area. Following the evaluation of such collected basic data the Office initiated from its own initiative the administrative proceedings in the matter of potential violation of the Act on 16 June 2009.

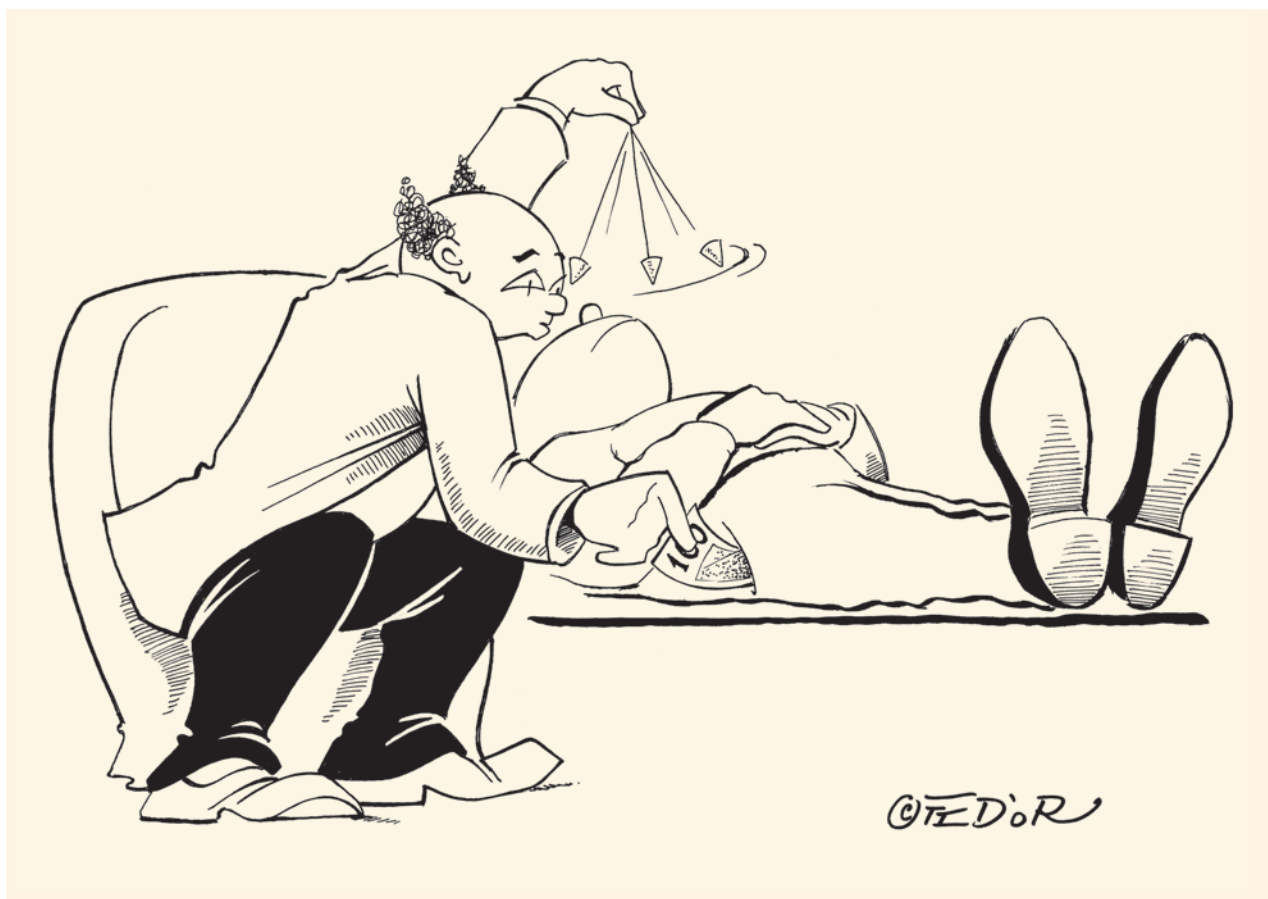
The Office found that the Chamber at its extraordinary general meeting on 14 February 2009 in Žilina approved the pricelist of minimum prices of psychological examinations that was valid until 8 September 2009 and published it on its website, by which it violated the Act. This conduct of the Chamber led to the decrease of intensity of competition on the relevant psychological examinations market, because it allowed all providers of these services (members and non-members of the Chamber) to foresee with a high degree of certainty the price policy of its competitors.

Schválenie cenníka uľahčilo koordináciu jej členov pri stanovovaní cien psychologických vyšetrení. Opatrenia smerujúce k obmedzeniam pri tvorbe cien sú považované za dohody, ktoré majú za cieľ obmedzenie súťaže cez taký relevantný súťažný faktor, akým sú ceny. Navyše úrad zistil, že členovia Komory používali minimálne ceny schválené uznesením mimoriadneho snemu Komory vo svojich individuálnych cenníkoch, a takto stanovovanú cenu za psychologické vyšetrenia zdôvodňovali rozhodnutím tohto mimoriadneho snemu.

Nedodržanie cenníka minimálnych cien mohlo byť v zmysle Disciplinárneho poriadku Komory sankcionované. Poskytovatelia psychologických vyšetrení tak neboli motivovaní súťažiť o zákazníka formou znižovania svojich nákladov a následne stanovovaním nižších cien, ako boli minimálne ceny stanovené Komorou.

The approbation of the pricelist facilitated the coordination of its members in fixing the prices of psychological examinations. Measures giving rise to restrictions in the area of pricing are regarded as agreements aiming at the restriction of competition through a relevant competitive factor such as prices. Moreover the Office found that the Chamber members had used minimum prices approved by the resolution of the extraordinary meeting of the Chamber in their individual pricelists and justified such fixed price for psychological examinations by the decision of this extraordinary meeting.

The nonobservance of the pricelist of minimum prices could have been sanctioned pursuant to the Disciplinary Code of the Chamber. Consequently the providers of psychological examinations were not motivated to compete for a customer in the form of cost reduction and fixing the prices lower than the minimum prices fixed by the Chamber.



Cenová súťaž je najviditeľnejšou a najdôležitejšou, i keď nie jedinou formou hospodárskej súťaže. Cenová súťaž udržiava ceny na najnižšej úrovni, čím prináša prospech spotrebiteľom. Žiadne umelé regulačné zásahy do cenotvorby na konkurenčnom trhu nie sú schopné zabezpečiť nižšie ceny než tie, ktoré by prirodzene vznikli v súťažnom prostredí. Stanovenie minimálnych cien patrí k nástrojom s veľmi škodlivým a eliminujúcim vplyvom na hospodársku súťaž, výrazne znižujúcim prínosy,

Price competition is the most visible and most important, although not the only form of competition. Price competition keeps prices at the lowest level and so brings benefits for the consumers. No artificial regulatory interventions into prices fixing on a competitive market can ensure prices below the level of those which would naturally arise in a competitive environment. Fixing the minimum prices is one of the tools with very harmful and eliminating impact on competition, dramatically

ktoré súťaž prináša spotrebiteľom. Stanovenie minimálnych cien vo svojom dôsledku vždy postihuje konečného spotrebiteľa, ktorý nemôže profitovať z cien nižších, ako boli dohodnuté.

Ceny za psychologické vyšetrenia pritom nie sú regulované žiadnym právnym predpisom. Žiadny právny predpis ani nepoveril Komoru právomocou regulovať ceny za poskytovanie služieb v tomto odvetví. Ceny za poskytovanie daných služieb by mali byť teda výsledkom slobodnej dohody medzi poskytovateľom danej služby a klientom, pričom by mali odrážať výhradne schopnosti, efektívnosť a náklady jednotlivých poskytovateľov a podliehať výlučne súťažným tlakom na danom relevantnom trhu.

Úrad v rámci konania zistil i tú skutočnosť, že psychologické vyšetrenia týkajúce sa dopravnej psychológie, vyšetrenia, ktoré musia absolvovať príslušníci súkromných bezpečnostných služieb a vyšetrenia na povolenie na zbrojný pas nie sú hradené zdravotnými poisťovňami z povinného zdravotného poistenia, t.j. hradí si ich pacient sám v plnej výške. Táto skutočnosť ešte zvyšuje motiváciu spotrebiteľov vyberať si poskytovateľa psychologických služieb aj na základe ceny ich služieb. V danom prípade klienti takúto možnosť nemali.

Na základe uvedených skutočností úrad dospel k záveru, že schválenie a vydanie cenníka minimálnych cien psychologických vyšetrení zo strany Komory predstavovalo rozhodnutie združenia podnikateľov a zároveň dohodu obmedzujúcu súťaž v zmysle § 4 ods. 3 písm. a) zákona - praktika priameho alebo nepriameho určenia cien tovaru – ktorá je zakázaná.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 30. decembra 2009.

Kartelová dohoda spoločností Všeobecná úverová banka, a.s. (VÚB), Československá obchodná banka, a.s. (ČSOB) a Slovenská sporiteľňa, a.s. (SLSP)

Úrad rozhodol o kartelovej dohode medzi tromi bankami a uložil súhrnnú pokutu vo výške 10 191 800 €.

V októbri 2007 bol úradu doručený podnet od spoločnosti AKCENTA CZ, a.s., v zmysle ktorého podnikateľa VÚB, ČSOB a SLSP v rovnakom čase v priebehu mesiacov august a september 2007 a bez udania dôvodu vypovedali spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. zmluvy o bežnom účte, čo výrazne sťažilo pozíciu spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. na trhu poskytovania bezhotovostných devízových operácií.

decreasing benefits that competition brings for the consumers. Fixing the minimum prices always affects the final consumer who is unable to profit from prices lower than those agreed.

Prices for psychological examinations are not regulated by any legal provision. Moreover no legal provision conferred on the Chamber the power to regulate prices for provision of services in this sector. Prices for provision of given services should be therefore a result of free agreement between the provider of the respective service and the client, reflecting only qualifications, effectiveness and costs of the individual providers and being subject only to competitive pressures on given relevant market.

Within the framework of the proceedings the Office also found that psychological examinations related to traffic psychology, examinations that members of private security services have to undergo and tests for the issue of the firearms licence are not reimbursed by the health insurance companies from mandatory health insurance, i.e. the patient pays them alone in full amount. This fact further increases the motivation of the consumers to select a provider of psychological services among others on the basis of price of their services. In this case the clients were not given this option.

On the basis of the aforesaid the Office concluded that approbation and issue of the pricelist of minimum prices of psychological examinations on the part of the Chamber was a decision of the association of undertakings and at the same time an agreement restricting competition pursuant to Art. 4 (3)(a) of the Act – practice of direct or indirect fixing the prices of goods – that is prohibited.

The decision entered into force on 30 December 2009.

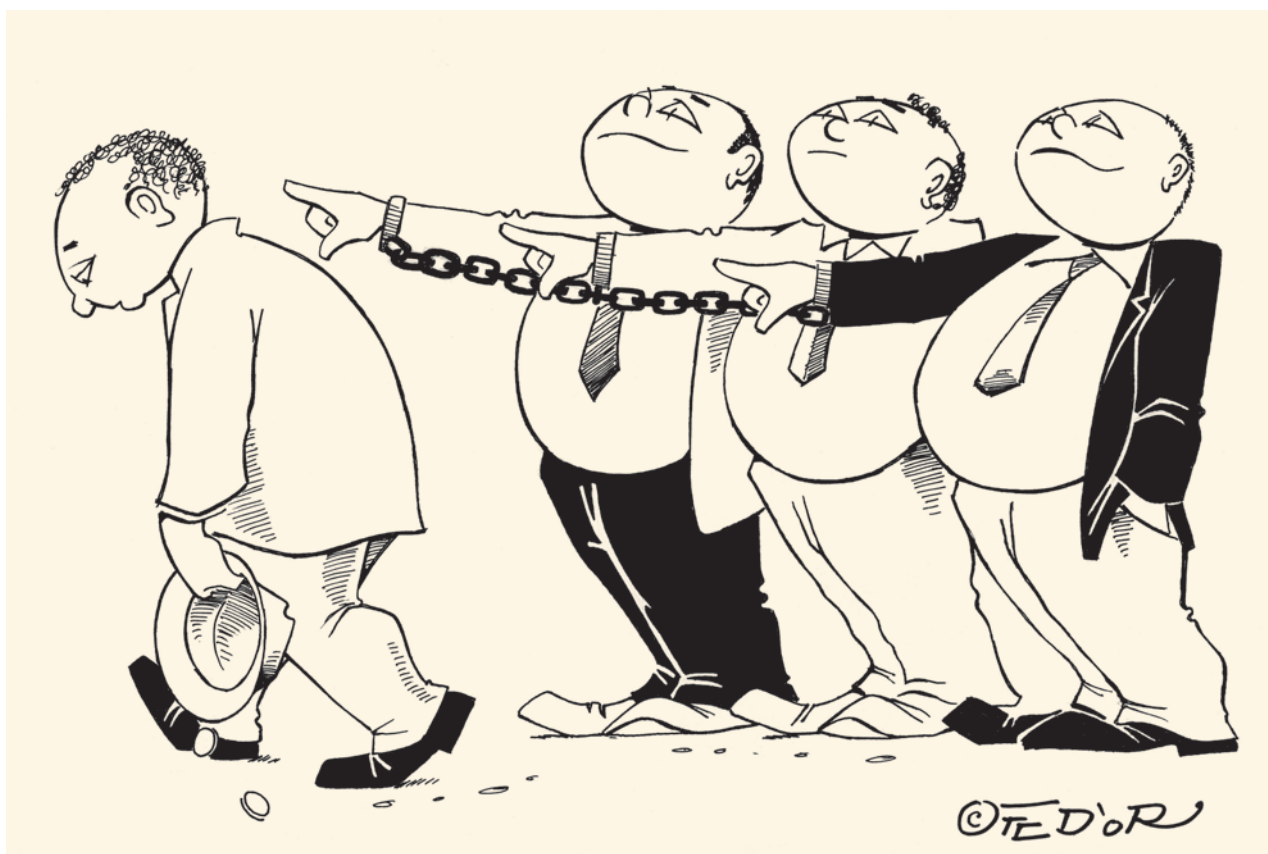
Cartel agreement of the companies Všeobecná úverová banka, a.s. (VÚB), Československá obchodná banka, a.s. (ČSOB) and Slovenská sporiteľňa, a.s. (SLSP)

The Office decided on the existence of a cartel agreement among the three banks and imposed the total fine at the amount of EUR 10 191 800.

In October 2007 the Office received a complaint from the company AKCENTA CZ, a.s., according to which the undertakings VÚB, ČSOB and SLSP at the same time during the months of August and September 2007 and without indication of reason renounced to the company AKCENTA CZ, a.s. the current account contracts, which significantly weakened the position of the company AKCENTA CZ, a.s. on the cashless foreign exchange operations market.

Podnikatelia VÚB, ČSOB a SLSP sú spoločnosti, ktorých hlavným predmetom podnikania sú bankové činnosti, ako napr. prijímanie vkladov, obchodovanie na vlastný účet s finančnými nástrojmi peňažného trhu v slovenských korunách a v cudzej mene, vrátane zmenárenskej činnosti, tuzemských prevodov peňažných prostriedkov a cezhraničných prevodov peňažných prostriedkov (platobný styk a zúčtovanie). Takisto poskytujú služby bezhotovostných devízových operácií. Tieto služby môžu byť súčasťou tuzemského a cezhraničného platobného styku, kedy v rámci týchto tuzemských a cezhraničných prevodov peňažných prostriedkov môže dôjsť ku konverzii peňažných prostriedkov v jednej mene na peňažné prostriedky v inej mene.

The undertakings VÚB, ČSOB and SLSP are companies whose main business are banking activities such as reception of deposits, own-account trade in financial instruments of the money market in Slovak crowns and in foreign currency, including the currency exchange, domestic and cross-border money transfers (payments and clearing). They also provide services of cashless foreign exchange operations. These services may be a part of domestic and cross-border payments, where within the framework of these domestic and cross-border money transfers the funds in one currency may be converted to funds in other currency.



Subjekty iné ako banky taktiež poskytujú svojim klientom služby bezhotovostných devízových operácií, najmä služby menových konverzií. Vzhľadom na bezhotovostný charakter menovej konverzie potrebujú mať pre svoju činnosť vedené bežné účty v banke. Dĺžka trvania prevodu peňažných prostriedkov a výška súvisiacich poplatkov je rôzna podľa toho, či dochádza k prevodu peňažných prostriedkov v rámci jednej banky alebo ide o prevod medzi viacerými bankami. Z uvedeného dôvodu je pre nebankové subjekty, ktoré poskytujú služby bezhotovostných devízových operácií, žiaduce mať otvorené bežné účty v menách, v ktorých ponúkajú konverziu, a to v tých bankách, v ktorých majú otvorené bežné účty ich existujúci alebo potenciálni klienti. Medzi tieto nebankové subjekty patrí aj česká spoločnosť AKCENTA CZ, a.s.. Aby boli jej služby jednoducho dostupné aj pre

Entities other than banks also provide to their clients services of cashless foreign exchange operations, in particular currency conversion services. In view of the cashless character of currency conversion they need for their activity current accounts kept in a bank. The length of the money transfer and the amount of related fees differ depending on whether money is transferred within one bank or among several banks. For this reason it is desirable for non-bank entities that provide services of cashless foreign exchange operations to open current accounts in currencies, in which they offer conversion, in banks in which their existing or potential clients have opened their current accounts. The Czech company AKCENTA CZ, a.s. is one of these non-bank entities. To allow easy access to its services also for consumers on the market of the Slovak Republic, the company AKCENTA CZ,

spotrebiteľov na trhu Slovenskej republiky, potrebuje mať spoločnosť AKCENTA CZ, a.s. vedené bežné účty aj v bankách na území Slovenskej republiky.

Cieľom dohody bola podľa zistení úradu snaha o vylúčenie konkurenta AKCENTA CZ, a.s. a tak získanie jej klientov, pre ktorých vykonávala bezhotovostné devízové operácie, resp. zabránenie odlivu existujúcich klientov bánk do konkurenčných bánk, ktoré by bežné účty spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. naďalej viedli.

Zakázaná dohoda bola preukázaná súborom dôkazov bánk a získaných podkladov preukazujúcich vzájomnú komunikáciu účastníkov konania ohľadne dohodnutia spoločného postupu voči spoločnosti AKCENTA CZ, a.s.. Úrad tiež v rámci neohlásených inšpekcií u účastníkov konania zaistil podklady preukazujúce cieľ a motív dohody.

Po prešetrení správania sa účastníkov konania došiel úrad k záveru, že podnikatelia VÚB, ČSOB a SLSP, ktorí patria medzi najväčšie banky na Slovensku, uzatvorili dohodu o vypovedaní a znovu neuzatvorení zmlúv o bežných účtoch spoločnosti AKCENTA CZ, a.s., ktorá je dohodou o rozdelení trhu. Dohody o rozdelení trhu sú všeobecne považované za jedny z najzávažnejších porušení zákona. Ich samotným cieľom je obmedzovanie hospodárskej súťaže, bez nutnosti skúmania dopadov takehoto konania na trh. Obsahom dohody bolo vypovedať a znovu neuzatvoriť zmluvy o bežných účtoch spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. s cieľom obmedziť spoločnosť AKCENTA CZ, a.s. ako konkurenta na trhu služieb bezhotovostných devízových operácií a zároveň eliminovať možný odliv klientov spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. do inej banky z dôvodu nasledovania spoločnosti AKCENTA CZ, a.s..

Praktika bola posúdená ako veľmi závažné porušenie zákona o ochrane hospodárskej súťaže a článku 81 Zmluvy o ES (v súčasnosti čl. 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie).

Po vypovedaní zmlúv o bežných účtoch účastníkmi konania sa stali služby spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. menej dostupné, nakoľko bežné účty spoločnosti AKCENTA CZ, a.s. vedené v ostatných bankách v SR, ktorých spoločný trhový podiel sa pohyboval okolo 6 %, bol v značnom nepomere oproti situácii pred vypovedaním zmlúv v roku 2007 (58 %).

Posudzovaný postup účastníkov konania voči konkurentom, iným ako banky, môže vzbudiť neistotu u ďalších podnikateľov, ktorí pôsobia na trhu služieb bezhotovostných devízových ope-

a.s. also needs current accounts kept in the banks in the territory of the Slovak Republic.

According to the findings of the Office the purpose of the agreement was the effort to exclude the competitor AKCENTA CZ, a.s. and so win its clients for which it was conducting cashless foreign exchange operations, or to avoid the outflow of the existing clients of the banks to competitive banks that would further keep current accounts of the company AKCENTA CZ, a.s.

The prohibited agreement was proved by a body of evidence of the banks and collected basic data proving mutual communication of the parties to the proceedings regarding the agreement on joint action in relation to the company AKCENTA CZ, a.s.. Within the framework of unannounced inspections at the parties to the proceedings the Office also secured basic data proving the aim and motive of the agreement.

Having investigated the conduct of the parties to the proceedings, the Office concluded that the undertakings VÚB, ČSOB and SLSP, which rank among the largest banks in Slovakia, had concluded an agreement on renouncement and non-conclusion of new contracts on current accounts of the company AKCENTA CZ, a.s., which constituted an agreement on market allocation. Agreements on market allocation are generally regarded as one of the most serious violations of the Act. Their aim is the restriction of competition without need of examination of impacts of such conduct on the market. The content of the agreement was to renounce and not to conclude new agreements on current accounts of the company AKCENTA CZ, a.s. with the aim to restrict the company AKCENTA CZ, a.s. as a competitor on the cashless foreign exchange operations market and at the same time to eliminate potential outflow of the clients of the company AKCENTA CZ, a.s. to other bank for the reason of following the company AKCENTA CZ, a.s..

The practice was qualified as very serious violation of the Act on Protection of Competition and Article 81 of the EC Treaty (now Art. 101 of the Treaty on the Functioning of the European Union - TFEU).

Following the renouncement of the current account contracts by the parties to the proceedings services of the company AKCENTA CZ, a.s. became less accessible, because current accounts of the company AKCENTA CZ, a.s. kept in other banks in SR, whose common market share moved around 6%, was disproportionate to the situation before renouncement of the contracts in 2007 (58%).

The action under assessment of the parties to the proceedings in relation to the competitors other than banks may cause uncertainty on the part of other undertakings operating on the mar-

rácií a predstavovať bariéru vstupu pre potenciálnych konkurentov a je v neprospech spotrebiteľov.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 17. decembra 2009. V súčasnosti sa predmetným prípadom zaoberá súd.

Dohoda obmedzujúca súťaž medzi výrobcom elektronických registračných pokladníc ELCOM, s. r. o. a distribútormi ukončená prvýkrát formou urovnania

Dňa 21. augusta 2009 úrad vydal rozhodnutie, v ktorom uložil súhrnnú pokutu vo výške 76 313 € podnikateľovi ELCOM, s.r.o., výrobcovi a distribútorovi elektronických registračných pokladníc a jeho distribútorom GIMEX Slovakia, s.r.o., BEFFARE 777, spol. s r.o., Peter Kolesár-KOPS a COMPUTER CLUB, s.r.o., ako účastníkom konania, za uzatvorenie dohody obmedzujúcej súťaže v období od 24. novembra 2004 do 31. novembra 2008.

V súčasnosti platná právna úprava na Slovensku ukladá povinnosť používať elektronické pokladnice fyzickým a právnickým osobám, ktoré predávajú tovary alebo poskytujú služby (napr. predajné prevádzky, stánky, tržnice, reštaurácie atď.). Podnikatelia môžu používať iba typy pokladníc, na ktoré príslušný orgán štátnej skúšobne vydal certifikát. Vzhľadom na špecifický charakter dopytovej aj ponukovej stránky predmetného trhu je existencia cenovej konkurencie zvlášť významná.

V konaní úrad posudzoval Zmluvy o spolupráci pri predaji elektronických registračných pokladníc ako typové zmluvy podnikateľa ELCOM s vyššie uvedenými distribútormi, ktorí ako nezávislé podnikateľské subjekty nakupujú registračné pokladnice do svojho vlastníctva a uskutočňujú ich distribúciu prostredníctvom siete dílerov, vrátane priameho predaja konečným zákazníkom.

Predmetné zmluvy obsahovali, okrem iného, záväzok dodržiavať minimálne ceny ďalšieho predaja podľa aktuálneho cenníka výrobcu a zároveň určovali maximálnu výšku zľavy, ktorú môžu distribútori poskytnúť svojim najvýznamnejším dílerom. Tieto záväzky boli distribútori povinní premietnuť do svojich zmlúv s dílermi.

Dohody takéhoto charakteru smerujú k stanoveniu ceny tovaru pre jeho ďalší predaj v rámci dodávateľsko-odberateľského vzťahu a znemožňujú distribútorom a dílerom robiť samostatné rozhodnutia o výške cien, za ktoré budú následne tovar predávať. Nastavenie cien pre ďalší predaj iným spôsobom, ako výsledok konkurencie medzi predajcami na jednotlivých úrovniach distribúcie a predaja, negatívne ovplyvňuje výšku ceny tovarov vo vertikálnom reťazci, čo má spravidla za následok, že koneční

ket of cashless foreign exchange operations market and constitute a barrier to the entry for potential competitors and to the detriment of the consumers.

The decision entered into force on 17 December 2009. At present the case is subject to the review by a court.

Agreement restricting competition among the manufacturer of electronic cash registers ELCOM, s. r. o. and distributors closed in the form of settlement for the first time

On 21 August 2009 the Office issued a decision imposing the total fine at the amount of EUR 76 313 on the undertaking ELCOM, s.r.o., manufacturer and distributor of electronic cash registers and on its distributors GIMEX Slovakia, s.r.o., BEFFARE 777, spol. s r.o., Peter Kolesár-KOPS and COMPUTER CLUB, s.r.o., as parties to the proceedings, for conclusion of an agreement restricting competition in the period from 24 November 2004 to 31 November 2008.

The legislation currently in force in Slovakia imposes the obligation to use electronic cash registers on physical and legal persons who sell goods or provide services (e.g. points of sale, stands, market halls, restaurants, etc.). Undertakings may only use types of cash registers for which the respective state testing laboratory issued a certificate. In view of the specific character of supply and demand on the relevant market the existence of price competition has special importance.

In the proceedings the Office assessed the Cooperation Contracts for the Sale of Electronic Cash Registers as type contracts of the undertaking ELCOM with the distributors mentioned above, which as independent undertakings purchase cash registers and ensure their distribution through a network of dealers, including the direct sale to final customers.

The contracts in question contained among others the obligation to observe the minimum prices of resale according to the valid pricelist of the manufacturer and fixed the maximum amount of discount that the distributors may grant to their most important dealers. The distributors were obliged to incorporate these obligations in their contracts with dealers.

This type of agreements leads to the price fixing of goods for resale within the framework of the supplier/customer relation and disallow the distributors and dealers to make independent decisions on the level of prices for which they will sell the goods. The adjustment of prices for resale in any other way as a result of competition among dealers at the individual levels of distribution and sale negatively influences the price level of goods in the vertical chain, which usually causes that final consumers pay

spotrebiteľia kupujú tovar drahšie ako vo fungujúcom konkurenčnom prostredí.

Nakoľko účastníci konania v plnej miere uznali, že sa svojím konaním dopúšťali porušovania zákona tak, ako to kvalifikoval úrad a prehlásili, že posudzované zmluvy ukončili svoju platnosť a pripravované zmluvy budú v súlade so súťažnými princípmi, úrad túto skutočnosť zohľadnil pri stanovení výšky pokuty.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 21. augusta 2009.

4.2 Zneužívanie dominantného postavenia

Nadobudnutie dominantného postavenia nie je zakázané, pretože môže byť výsledkom snahy podnikateľa kvalitou, inováciami alebo efektívnosťou prekonať konkurentov. Zakázané je zneužívanie dominantného postavenia. Ak ekonomická sila podnikateľa umožňuje ovplyvňovať podmienky na trhu a nezávisle sa správať vo vzťahu ku konkurentom, hovoríme o jeho dominantnom postavení. Pojem dominancia predstavuje ekonomicky silné postavenie podnikateľa na trhu, ktoré mu dovoľuje brániť v účinnej hospodárskej súťaži na relevantnom trhu tým, že mu umožňuje správať sa v značnom rozsahu nezávisle od svojich konkurentov, odberateľov a spotrebiteľov. Táto nezávislosť súvisí s mierou konkurenčného tlaku vyvíjaného na daný podnik. Dominancia na trhu teda poukazuje na to, že tento tlak nie je dostatočne účinný, a teda že daný podnik má stabilne značnú trhovú silu. To znamená, že podnik pri rozhodovaní nemusí brať do úvahy možné reakcie konkurentov, odberateľov a hlavne spotrebiteľov.

Problém nastane vtedy, ak sa dominant rozhodne svoju silu zneužívať a tak obmedzovať konkurenčný tlak a sťažovať vstup na trh novým konkurentom. Zneužívanie dominantného postavenia spôsobuje straty pre konkurentov a odberateľov, ktorí sa musia prispôbiť jeho správaniu. Preto je takéto správanie postihované formou sankcií a samozrejme zakázané. Existuje viacero foriem zneužívania dominantného postavenia, ako napr. neposkytnutie prístupu k unikátnemu zariadeniu, predátorské správanie, viazanie, odmietnutie dodávať a stláčanie marže, či nastavenie neprimeraných podmienok pre obchodných partnerov.

Odbor zneužívania dominantného postavenia vykonal v tomto roku celkovo 69 šetrení na trhu, začal 3 správne konania a vydal rovnako 3 rozhodnutia. Súhrnná výška pokuty, uloženej za odbor zneužívania dominantného postavenia bola 20 794 €.

for the goods higher prices than in a functioning competitive environment.

As the parties to the proceedings fully admitted that by their conduct they had committed a violation of the Act as qualified by the Office and declared that the contracts under assessment had been terminated and the prepared contracts would be in accordance with the competition principles, the Office took this fact into account when determining the amount of the fine.

The decision entered into force on 21 August 2009.

4.2 Abuse of a dominant position

The acquisition of a dominant position is not prohibited, because it may be a result of the effort of an undertaking to defeat the competitors by the quality, innovations or the effectiveness. It is the abuse of a dominant position which is prohibited. If the economic power of an undertaking enables it to influence the conditions on the market and to behave independently in relation to the competitors, we talk about its dominant position. The concept of dominance means an economically strong market position of an undertaking which enables it to prevent effective competition on the relevant market by allowing it to behave to a large extent independently from its competitors, customers and consumers. This notion of independence is related to the degree of competitive constraint exerted on the undertaking in question. Dominance entails that these competitive constraints are not sufficiently effective and hence that the undertaking in question permanently enjoys substantial market power. This means that the undertaking's decisions can be largely insensitive to the actions and reactions of competitors, customers and, ultimately, consumers.

A problem occurs when a dominant undertaking decides to abuse its power and hence restrict the competitive pressure and make the entry into the market for new competitors more difficult. The abuse of a dominant position causes losses for the competitors and customers who have to adapt to its conduct. Therefore such conduct is penalised by sanctions and, of course, prohibited. There are several forms of abuse of a dominant position such as denial of access to an essential facility, predatory conduct, tying, and refusal of delivery and margin squeeze or determination of unfair conditions for business partners.

This year the Division of Abuse of a Dominant Position carried out 69 investigations into the market, initiated 3 administrative proceedings and issued 3 decisions. The fines imposed by the Division in the year under review amounted to EUR 20 794.

Prehľad aktivít úradu v oblasti zneužívania dominantného postavenia v roku 2009

Overview of the Office's activities in the area of abuse of a dominant position in 2009

Všeobecné šetrenia <i>General investigations</i>	Správne konania <i>Administrative proceedings</i>	Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí (zneužívanie dominantného postavenia) <i>Number of decisions (abuse of a dominant position)</i>	Počet rozhodnutí (zneužívanie dominantného postavenia – zastavenie konania) <i>Number of decisions (abuse of a dominant position – stopping the proceedings)</i>	Počet rozhodnutí – iné prípady, pokuty <i>Number of decisions – other cases, fines</i>
69	3	3	2	1	0

Vybrané prípady riešené v roku 2009

Zneužitie dominantného postavenia spoločnosti ENVI-PAK, a.s. vo veci poskytovania sublicencií na ochrannú známku Zelený bod

Úrad uložil pokutu vo výške 18 394 € podnikateľovi ENVI-PAK, a.s., (ďalej len „ENVI-PAK“) za porušenie zákona o ochrane hospodárskej súťaže, ako aj článku 82 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Na základe sťažností podnikateľov začal úrad v roku 2008 správne konanie vo veci poskytovania sublicencií na ochrannú známku Zelený bod podnikateľom ENVI-PAK, ktorý ako jediný má právo poskytovať sublicencie na ochrannú známku Zelený bod na Slovensku. V rámci tohto konania úrad vymedzil dva relevantné trhy, na ktorých pôsobí spoločnosť ENVI-PAK. Jedným je trh udeľovania súhlasu na používanie ochrannej známky Zelený bod tretím osobám prostredníctvom individuálnych licencií. Na tomto trhu má spoločnosť ENVI-PAK dominantné postavenie a na ňom aj dochádza k zneužívaniu dominantného postavenia. Druhým trhom je trh zabezpečenia zberu, zhodnotenia a recyklácie odpadov z obalov prostredníctvom oprávnených organizácií. Na tomto trhu sa prejavujú dopady zneužívania dominantného postavenia spoločnosti ENVI-PAK.

Spoločnosť ENVI-PAK zneužila svoje dominantné postavenie nastavením systému platieb za ochrannú známku Zelený bod. Podnikateľ ENVI-PAK totiž nastavil systém platieb za ochrannú známku Zelený bod tak, že servisní klienti spoločnosti ENVI-PAK, teda klienti využívajúci služby zabezpečenia zberu, zhodnotenia a recyklácie odpadov z obalov, majú možnosť používať Zelený bod zadarmo, avšak klienti iných oprávnených organizácií, ktorí majú záujem len o poskytnutie súhlasu s používaním ochrannej známky Zelený bod, musia platiť za samotnú licenciu poplatok, a to aj za obaly, na ktorých sa Zelený bod nenachádza. Zároveň výška tohto poplatku nie je stanovená s ohľadom na súvisiace náklady, ale tak, aby výsledná cena, ktorú má platiť podnikateľ žiadajúci o licenciu na používanie ochrannej známky Zelený bod,

Selected cases dealt with in 2009

Abuse of a dominant position of the company ENVI-PAK, a.s. in the matter of granting sublicences for the trademark „Green Dot“

The Office imposed the fine in amount of EUR 18 394 on the undertaking ENVI-PAK, a.s., (hereinafter referred to as „ENVI-PAK“) for the breach of the Act on Protection of Competition, as well as Article 82 of the Treaty Establishing the European Community.

Based on undertakings' complaints in the year 2008 the Office started the administrative proceedings in the matter of provision of trademark “Green Dot” sublicences by the undertaking ENVI-PAK which was the only one entitled to provide trademark sublicences in Slovakia. In these proceedings the Office defined two relevant markets where the company ENVI-PAK acts. One is the market of granting approval to use trademark “Green Dot” to third persons by means of individual licences. The company ENVI-PAK has a dominant position in this market and this dominant position is also abused. The other market is the market of provision of packaging waste collection, recovery and recycling by means of authorized organizations. Impacts of the abuse of dominant position by the company ENVI-PAK appear in this market.

The company ENVI-PAK abused its dominant position by setting the payment system for the trademark “Green Dot”. The undertaking ENVI-PAK set the payment system for the trademark “Green Dot” in such manner, that its service clients, i.e. clients using the services of packing waste collection, recovery and recycling, have the possibility to use the “Green Dot” for free, but clients of other authorized organizations which are interested only in granting the approval to use the trademark “Green Dot”, have to pay the fee for the licence itself, and even for packages without the “Green Dot”. Moreover, the amount of this fee is not determined with respect to related costs, but it is determined so that the final price which the undertaking applying for the licence to use the trademark “Green Dot” should pay, will

bola vždy vyššia než cena, ktorú by dosiahla povinná osoba, ak by bola aj servisným klientom spoločnosti ENVI-PAK. V dôsledku takto nastaveného systému platieb za ochrannú známku Zelený bod nie je pre povinné osoby ekonomické stať sa klientom inej oprávnenej organizácie ako spoločnosti ENVI-PAK. Nakoľko neexistuje alternatíva, záujemcovia o licenciu sú nútení akceptovať podmienky stanovené spoločnosťou ENVI-PAK.

Spoločnosť s dominantným postavením môže mariť podnikanie svojich konkurentov tým, že svojich zákazníkov „de jure“ alebo „de facto“ zaviaže využívať svoje služby a tým im bráni využívať služby ponúkané konkurenčnými dodávateľmi. ENVI-PAK v tomto prípade využíva svoje dominantné postavenie na trhu poskytovania súhlasu s používaním ochrannej známky Zelený bod prostredníctvom individuálnych licencií tak, že v skutočnosti núti, viaže povinné osoby používajúce Zelený bod využívať aj jeho služby na trhu zabezpečenia zberu, zhodnotenia a recyklácie odpadov z obalov.

ENVI-PAK počas správneho konania navrhoval záväzky podľa § 8a zákona, ktoré podľa jeho názoru boli dostatočné na odstránenie súťažných obáv identifikovaných úradom. Úrad navrhované záväzky zamietol, pretože návrh, týkajúci sa výšky poplatku za sublicenciu na ochrannú známku Zelený bod, dostatočne neřešil identifikovaný súťažný problém, nakoľko:

a) systém platieb za ochrannú známku Zelený bod by mal byť stanovený nediskriminačne, tak, aby nezvýhodňoval servisných klientov ENVI-PAK oproti ostatným záujemcom o sublicenciu na Zelený bod

always be higher than the price reached by the obligated person if he/she would be also the service client of the company ENVI-PAK. In consequence of payment system for the trademark “Green Dot” set in this manner it is not economic for obligated persons to become client of authorized organization other than the company ENVI-PAK. Since an alternative does not exist, the applicants for the licence are forced to accept the conditions laid down by the company ENVI-PAK.

Company with dominant position can thwart business of its rivals by pledging its clients „de jure“ or „de facto“ to the use of its services and thus it prevents them from using services offered by rival suppliers. In this case ENVI-PAK uses its dominant position in the market of granting approval to use the trademark “Green Dot” by means of individual licences so that in reality it forces, pledges the obligated persons using “Green Dot” to use also its services in the market of packaging waste collection, recovery and recycling.

During the administrative proceedings ENVI-PAK proposed commitments pursuant to the Art. 8a of the Act which according to its opinion were sufficient to eliminate the competition concerns identified by the Office. The Office refused the proposed commitments while the proposal concerning the amount of the fee for sublicense for the trademark “Green Dot” did not sufficiently solve the identified competition problem, because:

a) The payment system for the trademark “Green Dot” should be determined on a non-discriminatory basis so that it does not give advantage to ENVI-PAK’s service clients against other applicants for “Green Dot” sublicense.

b) výška poplatku by mala odrážať rozsah používania ochrannej známky Zelený bod jednotlivými podnikateľmi na obaloch nimi uvádzanými na trh SR, a súčasne

c) cena za sublicenciu na ochrannú známku Zelený bod by mala byť minimálna v porovnaní s cenou za servisnú službu a odrážajúca iba nevyhnutné náklady spojené so správou ochrannej známky Zelený bod na Slovensku.

Úrad počas negóciácie o záväzkoch s účastníkom konania otvoril verejnú diskusiu na účely prieskumu trhu a testovania záväzkov, počas ktorej získaval dôkazy v rámci prebiehajúceho správneho konania. Úrad získaval poznatky o skutočnostiach dôležitých pre rozhodnutie, ako aj o tom, či predložené záväzky sú dostatočné na odstránenie možných súťažných obáv identifikovaných úradom.

Rozhodnutie nie je právoplatné, zo strany podnikateľa bol podaný rozklad, vo veci koná Rada Protimonopolného úradu SR (ďalej „Rada úradu“).

b) The amount of the fee should reflect the range of using the trademark “Green Dot” by the individual undertakings on packages introduced by them in the Slovak market and simultaneously

c) The price of sublicense for the trademark “Green Dot” should be minimal in comparison with the price of service and reflecting only unavoidable costs related to management of the trademark “Green Dot” in Slovakia.

During negotiation of commitments with the parties to the proceedings the Office opened public discussion for the purposes of the market research and commitment testing, in the course of which it collected evidence in the ongoing administrative proceedings. The Office acquired knowledge of matters relevant for decision and whether submitted commitments are sufficient to eliminate potential competition concerns identified by the Office.

The decision has not entered into force because the undertakings lodged an appeal against the decision. The Council of the Antimonopoly Office of SR (hereinafter referred to as „Council of the Office“) is acting in the matter.

5. Druhostupňové konania

Podľa zákona o ochrane hospodárskej súťaže účastník konania má právo podať rozklad pokiaľ nesúhlasí s rozhodnutím úradu v rámci prvostupňového konania. O rozklade, podanom účastníkom konania, rozhoduje Rada úradu, ktorá má 7 členov, z toho 5 externých expertov. V roku 2009 členmi Rady úradu boli Danica Paroulková, predsedníčka úradu, Daniela Zemanovičová, podpredsedníčka úradu, Andrej Juris, Katarína Kalesná, Peter Kriška, Viliam Pätoprstý a Róbert Prega. V novembri expirovala lehota dvom členom Rady úradu, Viliamovi Pätoprstému a Róbertovi Pregoovi, ktorí boli nahradení Karolom Morvayom a Eleonorou Fendekovou.

Rada úradu, po doručení rozkladu podnikateľa, preverí celý postup prvostupňového orgánu, v prípade potreby doplní dokazovanie a vydá rozhodnutie. Rada úradu môže rozhodnutie prvého stupňa zmeniť, potvrdiť, zrušiť v celom rozsahu, či zastaviť konanie z procesných dôvodov uvedených v zákone.

5. Second-instance proceedings

According to the Act on Protection of Competition a party to the proceedings has a right to lodge an appeal if it disagrees with a decision of the Office issued in the first-instance proceedings. The appeal lodged by a party to the proceedings is decided by the Council of the Office composed of 7 members, of which 5 external experts. In 2009 members of the Council of the Office were Danica Paroulková, Chairwoman of the Office, Daniela Zemanovičová, Deputy Chairwoman of the Office, Andrej Juris, Katarína Kalesná, Peter Kriška, Viliam Pätoprstý and Róbert Prega. In November expired the term of two members of the Council of the Office, Viliam Pätoprstý and Róbert Prega, who were replaced by Karol Morvay and Eleonora Fendeková.

Following the delivery of an appeal of an undertaking the Council of the Office will review the entire procedure of the first-instance body, complete evidence if necessary and issue a decision. The Council of the Office may change, uphold or annul in full extent the first-instance decision or stop the proceedings for procedural reasons stipulated in the Act.

Prehľad aktivít úradu v rámci druhostupňových konaní v roku 2009

Overview of the Office's activities in second-instance proceedings in 2009

Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí (potvrdené prvostupňové rozhodnutia) <i>Number of decisions (upheld first-instance decisions)</i>	Počet rozhodnutí (zmena prvostupňového rozhodnutia) <i>Number of decisions (changed first-instance decisions)</i>	Počet rozhodnutí (zrušenie rozhodnutia a vrátenie na opätovné konanie prvému stupňu alebo zastavenie prvostupňového rozhodnutia) <i>Number of decisions (first-instance decisions annulled and returned to the first-instance body for new proceedings or stopped)</i>	Počet rozhodnutí (Iné) <i>Number of decisions (others)</i>
12	4	7	1	0

Vybrané prípady riešené v roku 2009

Kartelová dohoda výrobcov GIS – zmena rozhodnutia

Rada úradu rozhodla, že podnikatelia ABB Management Services Ltd., ABB Switzerland Ltd., ABB Ltd., ALSTOM (Société Anonyme), AREVA T&D SA, AREVA T&D Holding SA, AREVA T&D AG, Fuji Electric Holdings Co., Ltd., Fuji Electric Systems Co., Ltd., Hitachi Ltd., Hitachi Europe Limited, Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi Electric Corporation, Toshiba Corporation, Schneider Electric SA, Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Siemens Transmission and Distribution Limited, VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG, Nuova Magrini Galileo S. p. A uzatvorili dohodu obmedzujúcu súťaž na relevantnom trhu výroby a predaja zapuzdrených plynom izolovaných spínacích zariadení (GIS) pre aplikácie 72 kV a vyššie na území Slovenskej republiky. Rada úradu sa stotožnila

Selected cases dealt with in 2009

Cartel agreement of GIS producers – change of decision

The Council of the Office decided that undertakings ABB Management Services Ltd., ABB Switzerland Ltd., ABB Ltd., ALSTOM (Société Anonyme), AREVA T&D SA, AREVA T&D Holding SA, AREVA T&D AG, Fuji Electric Holdings Co., Ltd., Fuji Electric Systems Co., Ltd., Hitachi Ltd., Hitachi Europe Limited, Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi Electric Corporation, Toshiba Corporation, Schneider Electric SA, Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Siemens Transmission and Distribution Limited, VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG, Nuova Magrini Galileo S. p. A had concluded an agreement restricting competition in the relevant market of production and sale of gas-insulated switchgears (GIS) for applications 72 kV and higher in the territory of the Slovak Republic.

s vecným a právnym posúdením veci prvostupňovým orgánom, avšak zmenila výšku pokút uloženú jednotlivým podnikateľom.

Konanie začalo na základe žiadosti o neuloženie pokuty (tzv. leniency program) spoločností ABB Management Services Ltd., ABB Switzerland Ltd., ABB Ltd., ktoré úrad informovali o dohode obmedzujúcej súťaž. Následne v správnom konaní bolo preukázané, že najväčší japonskí a európski výrobcovia GIS sa na základe písomne vypracovaných dohôd dohodli na spoločnom postupe pri alokácii GIS projektov a koordinácii cenovej úrovne podľa spoločných pravidiel. Zároveň sa zistilo, že výrobcovia GIS koordinovali svoje správanie nielen voči konkurentom, ale aj politiku udeľovania licencií, a to všetko na báze pravidelných stretnutí pri súčasnej výmene trhovo citlivých informácií. Japonské a európske spoločnosti participovali na kartelových aktivitách na celosvetovej úrovni, pričom európski výrobcovia GIS sa sústreďovali na kartelizáciu trhu v Európe, vrátane Slovenska. V rámci tzv. nepísanej dohody „common understanding“ došlo k dohode, na základe ktorej japonské spoločnosti nebudú predávať v Európe a európske spoločnosti v Japonsku.

Kartel bol realizovaný prostredníctvom dvoch orgánov, a to pracovnej skupiny a riadiaceho výboru, ktoré sa pravidelne stretávali. Významnú úlohu plnil taktiež tajomník kartelu. Kartel viedol kmeňové zoznamy všetkých dostupných GIS projektov. Pracovná skupina pridelovala voľné projekty spoločnostiam, ktoré mali o konkrétne projekty záujem. Každý člen kartelu vypočítal svoj priemerný podiel na trhu v rokoch od 1980 do 1985 a tieto priemery potom boli základom pre pridelenie kvót podielu na trhu v rámci kartelu a odzrkadľovali jeden z cieľov kartelu – zachovanie stabilných trhových podielov. Projekty boli pridelované na základe kreditného systému, ktorý bol navrhnutý tak, aby bolo zabezpečené, že všetci dostanú projekty približne v rovnakom objeme. Víťazný člen kartelu určil svoju cenu a oznámil výšku svojej ponuky ostatným členom kartelu. Ak mal o konkrétny projekt záujem iba jeden člen kartelu, projekt bol pridelený tomuto záujemcovi. Ak malo záujem viac členov kartelu, o pridelení sa rokovalo. Dôležitú úlohu v pridelovaní zohrávalo „vyťaženie“ každého člena kartelu, či technické aspekty a kontakty spoločnosti. Ak členovia kartelu nemohli rozhodnúť o pridelení projektu, pripravili ponuku na základe dohodnutej cenovej úrovne. Išlo o tzv. projekty s rovnou cenou. Cenová súťaž bola zakázaná.

Šlo o skutočne sofistikovaný kartel, keďže jeho účastníci medzi sebou komunikovali cez šifrované správy prostredníctvom e-mailov a špeciálne zakódovaných telefónov. K osobným stretnutiam dochádzalo na rôznych miestach Európy, napr. v priestoroch letísk.

The Council of the Office agreed with the substantive and legal assessment of the case by the first-instance body, but changed the amount of fines imposed on the individual undertakings.

The proceedings was initiated on the basis of the application for non-imposition of a fine (so-called Leniency Program) of the companies ABB Management Services Ltd., ABB Switzerland Ltd., ABB Ltd., that informed the Office about an agreement restricting competition. Later in the administrative proceedings it was established that the largest Japanese and European GIS producers had agreed in writing on joint action in the process of allocation of GIS projects and coordination of the price level according to the common rules. It was also established that the GIS producers had coordinated their conduct not only toward competitors, but also their policy of granting licences on the basis of regular meetings with the exchange of market-sensitive information. The Japanese and European companies participated in cartel activities at global level, whereby the European GIS producers focused on cartelization of the market in Europe, including Slovakia. In the framework of so-called unwritten „common understanding“ they arrived at an agreement that the Japanese companies would not sell in Europe and the European companies in Japan.

The cartel was implemented through two bodies, a working group and steering committee that were meeting regularly. The Secretary of the cartel also played an important role. The cartel kept lists of all available GIS projects. The working group allocated free projects to companies that were interested in particular projects. Each member of the cartel calculated its average market share in the years 1980 to 1985 and these averages then served as a basis for allocation of quotas of the market share within the cartel and reflected one of the aims of the cartel – maintenance of stable market shares. The projects were allocated on the basis of a credit system that was designed to ensure the allocation of approximately the same number of projects to all members. The winning member of the cartel fixed its price and notified the amount of its offer to the other cartel members. If only one cartel member was interested in a particular project, the project was allocated to this applicant. If several members of the cartel were interested, the allocation was subject of negotiation. The „loading“ of each cartel member or technical aspects and contacts of the company played an important role in the process of allocation. If the cartel members were unable to decide on the allocation of a project they prepared the offer on the basis of the agreed price level. It involved so-called projects at the same price. Price competition was prohibited.

It was actually a sophisticated cartel because its members communicated with each other by means of encrypted messages via e-mail and specially coded telephones. Personal meetings took place on different places in Europe, e.g. at the airports.

Za nepodrobenie sa rozhodnutiam kartelu boli jeho účastníci sankcionovaní. Kartel mal medzinárodný charakter a s výnimkou niekoľkých krajín sa vzťahoval na všetky krajiny sveta.

Úrad začal konanie na základe žiadosti o neuloženie pokuty využitím programu zhovievavosti (leniency programu) jedného z účastníkov dohody. Žiadateľ o leniency poskytol úradu všetky relevantné podklady a informácie, ktoré viedli k preukázaniu protiprávneho konania účastníkov dohody, preto v zmysle zákonných podmienok mu nebola udelená pokuta.

The members who did not comply with decisions of the cartel were sanctioned. The cartel had an international character and with exception of a few countries it concerned all countries of the world.

The Office initiated the proceedings on the basis of the application for non-imposition of a fine using the Leniency Program of one of the parties to the agreement. The applicant for leniency provided the Office with all relevant basic data and information which helped to prove the illegal conduct of the parties to the agreement, so no fine was imposed on it in accordance with the legal conditions.



Dohoda obmedzujúca súťaž bola v konaní preukázaná na základe uceleného súboru najmä písomných dôkazov, vrátane dôkazov o koordinácii strán dohody vo vzťahu k predajom GIS na území Slovenskej republiky. Správanie vo forme určovania cien, rozdelenia trhu, udržiavania stabilnej úrovne trhových podielov na základe vopred odsúhlasených kvót, vzájomného obmedzovania sa pri uzatváraní licenčných zmlúv s tretími osobami a koluzívneho správania v procese verejného obstarávania bolo posúdené ako veľmi závažné porušenie súťažných pravidiel. Dohoda obmedzovala nezávislé správanie jej účastníkov na trhu počas dlhého časového obdobia v záujme dosiahnuť spoločný ekonomický cieľ, ktorý prinášal prospech výlučne stranám dohody. Pritom, ak má dohoda cieľ obmedziť súťaž, nemôže byť odôvod-

The agreement restricting competition was proved in the proceedings on the basis of the integrated file which contained among others written evidence, including proofs of coordination of the parties to the agreement in relation to the sales of GIS in the territory of the Slovak Republic. The conduct in the form of price setting, market allocation, maintenance of stable level of market shares on the basis of the agreed quotas, mutual restriction in conclusion of licence contracts with third persons and collusive conduct in the process of public procurement was assessed as very serious violation of the competition rules. The agreement restricted the independent conduct of its parties in the market during a long period in the interest to achieve the common economic objective, which brought benefits to the par-

nená, resp. ospravedlnená, analýzou ekonomického kontextu, v ktorom je realizovaná.

Obdobnú dohodu z pohľadu dopadu na územie trhu Európskej únie posudzovala aj Európska komisia, avšak bez dopadov na trh SR.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 29. septembra 2009.

ties to the agreement only. If an agreement is aimed at restriction of competition, it must not be justified or excused by analysis of the economic context in which it is implemented.

Similar agreement from the view of impacts on the territory of the EU market was assessed by the European Commission, but without impacts on the market of SR.

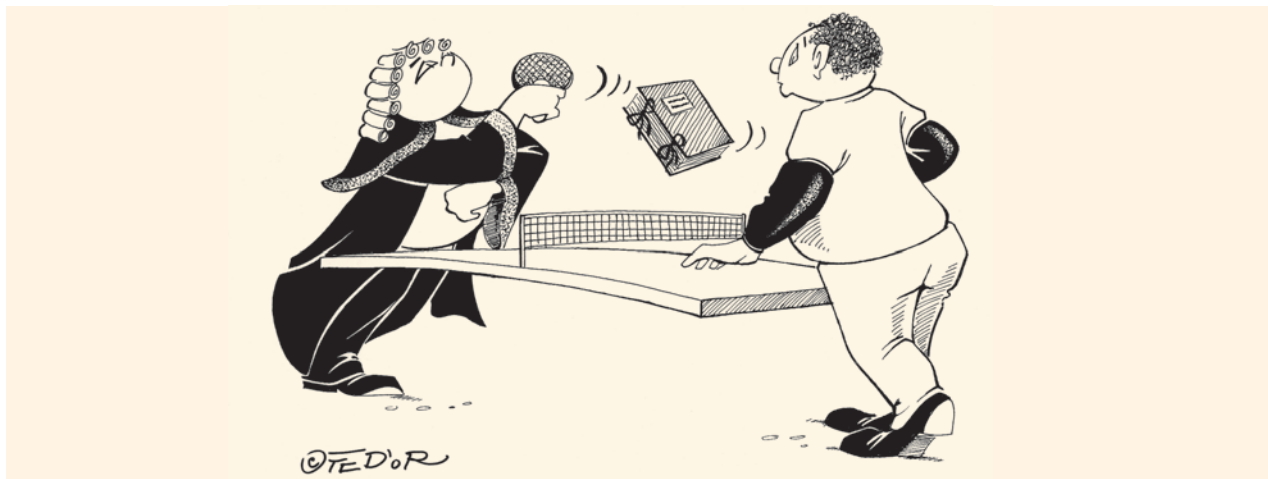
The decision entered into force on 29 September 2009.

6. Súdny prieskum rozhodnutí úradu

Účastník konania má právo podať rozklad, pokiaľ nesúhlasí s rozhodnutím úradu v rámci prvostupňového konania. O rozklade, podanom účastníkom konania, potom rozhoduje Rada úradu. V prípade, že podnikateľ nesúhlasí ani s rozhodnutím Rady úradu, môže podať žalobu na Krajský súd Bratislava a následne i na Najvyšší súd Slovenskej republiky.

6. Review of the Office's decisions by courts

A party to the proceedings has a right to lodge an appeal if it disagrees with a decision of the Office in the first-instance proceedings. The Council of the Office will then decide on the appeal lodged by the party to the proceedings. If the undertaking also disagrees with a decision of the Council of the Office, it may file an action to the Regional Court Bratislava and subsequently to the Supreme Court of the Slovak Republic.



V sledovanom období bolo na súde preskúmaných 10 rozhodnutí úradu. Z toho o 6 prípadoch rozhodoval Krajský súd v Bratislave a o 4 prípadoch rozhodoval Najvyšší súd SR.

In the period under review the courts reviewed 10 decisions of the Office, of which 6 cases were decided by the Regional Court in Bratislava and 4 cases by the Supreme Court of SR.

Prehľad rozhodovacej praxe súdov v SR v súvislosti s prípadmi úradu v roku 2009

Overview of decision-making practice of courts in SR in connection with cases of the Office in 2009

Krajský súd Bratislava (KS BA) / Regional Court Bratislava (RC BA)	
Názov prípadu / Name of case	Rozhodnutie KS BA / Decision of RC BA
Mesto Zvolen / Municipality of Zvolen	Potvrdenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR upheld
Letisko M. R. Štefánika / Airport M. R. Štefánik	Potvrdenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR upheld
Slovak Telekom, a.s. / Slovak Telekom, a.s.	Zrušenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR annulled
Cintoríny Komárno, spol.s.r.o. / Cintoríny Komárno, spol.s.r.o.	Zrušenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR annulled
Ecopress, a.s. / Ecopress, a.s.	Potvrdenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR upheld
Slovnaft, a.s. / Slovnaft, a.s.	Zrušenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR annulled
Najvyšší súd SR (NS SR) / Supreme Court of SR (SC SR)	
Názov prípadu / Name of case	Rozhodnutie NS SR / Decision of SC SR
Ministerstvo kultúry SR ² / Ministry of Culture of SR ²	Zrušenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR annulled
Ministerstvo kultúry SR ³ / Ministry of Culture of SR ³	Potvrdenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR upheld
Slovenská advokátska komora / Slovak Bar Association	Zrušenie rozhodnutia PMÚ SR / Decision of AMO SR annulled
Mestská časť Bratislava - Nové Mesto Municipality of the city district of Bratislava - Nové Mesto	Potvrdenie rozhodnutia PMÚ SR Decision of AMO SR upheld

² Rozhodnutie úradu č. 2006/39/R/2/023

³ Rozhodnutie úradu č. 2007/39/R/2/012

² Office's decision No 2006/39/R/2/023

³ Office's decision No 2007/39/R/2/012

7. Súťažná advokácia

Okrem rozhodovacej činnosti v rámci správneho konania sa úrad snaží realizovať aj ďalšie aktivity na podporu a rozvoj konkurenčného prostredia. Súťažná advokácia je jednou z činností úradu, prostredníctvom ktorej sa úrad snaží pôsobiť rovnako na odbornú verejnosť, podnikateľov a politikov, ako aj na laickú verejnosť, presadzovať princípy súťaže a prispievať k vytváraniu súťažnej kultúry.

Hospodárska súťaž nie je statickou veličinou, ale je podrobená neustálym zmenám vyvolaným nielen samotným vývojom trhu, ale aj zo strany rôznych legislatívnych zmien na národnej a európskej úrovni. Cieľom súťažnej advokácie je preventívne pôsobiť na iné politiky, ktoré ovplyvňujú hospodársku súťaž.

Úrad v tomto období aktívne vstupoval do medzirezortného pripomienkovania, v rámci 67 materiálov medzirezortného pripomienkového konania 17-krát zaslal svoje zásadné pripomienky, k 51 materiálom zaslal odporúčacie pripomienky a celkovo k 6 prípadom zaslal zásadné a odporúčacie pripomienky.

Vybrané prípady riešené v roku 2009

Návrh zákona o pohrebníctve

Úrad inicioval potrebu prijatia novej právnej úpravy v oblasti pohrebníctva z dôvodu pretrvávajúcich nedostatkov v súčasnej právnej úprave v tejto oblasti. V minulosti totiž riešil niekoľko typov protisúťažných konaní prevádzkovateľov pohrebísk a v tejto súvislosti vydal aj viacero rozhodnutí. Na základe tohto podnetu a v spolupráci s úradom Ministerstvo zdravotníctva SR vypracovalo nový návrh zákona o pohrebníctve.

Problematickou oblasťou bola najmä úprava právneho vzťahu medzi prevádzkovateľmi pohrebísk, ktorí zároveň prevádzkujú aj pohrebnú službu a inými prevádzkovateľmi pohrebných služieb. Vo väčšine prípadov sa prevádzkovatelia pohrebísk snažili získavať konkurenčnú výhodu pre nimi prevádzkované pohrebné služby pred pohrebnými službami iných prevádzkovateľov tým, že im bránili vo vstupe na nimi prevádzkované pohrebisko alebo povoľovali vstup len za veľmi obmedzujúcich podmienok. Tieto konflikty vyplývali z nejednoznačnej právnej úpravy, ktorá podrobne nešpecifikovala, aké služby môže vykonávať pohrebná služba a aké služby môže vykonávať prevádzkovateľ pohrebiska. Na protisúťažné správanie prevádzkovateľov pohrebísk v konečnom dôsledku doplatil spotrebiteľ.

7. Competition advocacy

In addition to decision-making activities in the administrative proceedings the Office endeavours to carry out other activities to support and develop the competitive environment. Competition advocacy is one of the Office's activities by which the Office tries to influence the expert public, undertakings and politicians as well as the general public, enforce the principles of competition and contribute to the creation of competition culture.

Competition is not a static value, but it is the subject of continual changes induced not only by the development of market itself, but also by different legislative changes at national and European level. The purpose of competition advocacy is to preventively influence other policies affecting competition.

In this period the Office actively entered in the process of inter-ministry comment procedures. Within the framework of 67 materials of the interministry comment procedures it sent its fundamental comments on 17 occasions, recommendatory comments to 51 materials and fundamental and recommendatory comments to 6 cases.

Selected cases dealt with in 2009

Draft Act on Funeral Services

The Office initiated the need of adoption of new legislation in the area of funeral services for the reason of persistent weaknesses in the valid legislation on this field. In the past the Office namely examined several types of anticompetitive conduct of the graveyard operators and in this connection issued a number of decisions. On the basis of this complaint and in cooperation with the Office the Ministry of Health of SR worked up a new draft Act on Funeral Services.

The problem area was particularly the regulation of the legal relation between graveyard operators who simultaneously operate the funeral services and other operators of funeral services. In most cases the graveyard operators were trying to gain competitive advantage for funeral services operated by them over funeral services of other operators by preventing them from entering the graveyard operated by them or by permitting the entry only under very restrictive conditions. These conflicts resulted from the unambiguous legislation which did not specify what type of services may be performed by the funeral undertakings and what type of services may be performed by the graveyard operator. The anticompetitive behaviour of the graveyard operators was detrimental to the consumer.

Nová právna úprava tieto problémy rieši. Prevádzkovateľom pohrebísk bola stanovená povinnosť umožniť pohrebným službám poskytnutie pohrebných služieb na pohrebisku podľa vôle a objednávky obstarávateľa pohrebu a zároveň jasne určila činnosti spadajúce pod pohrebné služby (napr. nosenie, pochovávanie, zabezpečenie a organizácia pohrebného obradu) a cintorínske služby (napr. vykopanie hrobu, správa domu smútku). Návrh tiež zdôraznil právo pozostalých slobodne si vybrať pohrebnú službu, ak dôjde k úmrtiu v zdravotníckych zariadeniach, a to prostredníctvom povinnosti vytvoriť v týchto zariadeniach priestory pre dočasné uloženie ľudských pozostatkov.

Úrad takúto úpravu považuje za výrazný posun oproti súčasnému stavu a očakáva od nej prínos v podobe zlepšenia konkurenčného prostredia, ako aj konečný pozitívny vplyv na spotrebiteľa.

Návrh zákona bol pripravený v spolupráci s úradom a pripomienky úradu boli akceptované.

Návrh zákona o turizme

Predmetný návrh zákona zavádzal oprávnenie krajských a regionálnych organizácií koordinovať svojich členov pri tvorbe a realizácii programu rozvoja turizmu v ich územnej pôsobnosti.

Úrad poukázal na riziká, spojené s uvedeným oprávnením, nakoľko sa tým vytvára priestor pre protisúťažnú koordináciu správania sa jednotlivých členov organizácie. Podľa názoru úradu by výstupy jednotlivých členov mali byť nezávislé a nemalo by dochádzať napr. k zásahom do tvorby cien alebo do know – how jednotlivých členov organizácie. Úrad rovnako upozorňoval aj na možnú koordináciu protisúťažného charakteru prostredníctvom povinnej výmeny informácií, vrátane podnikateľsky citlivých informácií.

Pripomienky úradu boli čiastočne akceptované.

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov

Návrh tohto zákona ustanovoval povinnosť Slovenskej komory exekútorov vypísať výberové konanie na miesta exekútorov vždy, ak tak nariadi Ministerstvo spravodlivosti SR (ďalej len „ministerstvo“) na zabezpečenie potrebného počtu exekútorov v príslušnom obvode krajského súdu. Uvedený návrh tak ustanovoval oprávnenie ministerstva rozhodovať o počte exekútorov oprávnených vykonávať exekučnú činnosť.

The new legislation solves these problems. On the graveyard operators was imposed the obligation to allow the funeral undertakings to provide funeral services on the graveyard at the will and upon the order of the funeral provider and simultaneously clearly defined activities falling under funeral services (e.g. carrying, burial, organization of funeral ceremony) and cemetery services (e.g. digging up a grave, management of the house of mourning). The draft also stressed the right of the survivors to choose the funeral undertaking in case of death in medical facilities through the obligation to create in these facilities premises for temporary deposition of the mortal remains.

The Office regards such regulation as a significant progress against the present state and expects from it benefits in the form of improved competitive environment as well as final positive impact on the consumer.

The draft Act was prepared in cooperation with the Office and the Office`s comments were accepted.

Draft Act on Tourism

This draft Act introduced the right of the regional organizations to coordinate their members in the formulation and implementation of the program of the development of tourism within their territorial scope.

The Office pointed out to risks that are attached to this right, because it creates the potential for anticompetitive coordination of behaviour of the individual members of the organization. In the opinion of the Office outputs of the individual members should be independent and interventions into price setting or know-how of the individual members of the organizations should be avoided. The Office also pointed out to potential coordination of anticompetitive character by means of the obligatory exchange of information, including business sensitive information.

The Office`s comments were partially accepted.

Draft Act amending and supplementing the Act of the National Council of the Slovak Republic No 233/1995 Coll. on Executors and Executions (Execution Order) and on amendments and supplements to certain Acts, as amended

This draft Act stipulated the obligation of the Slovak Chamber of Executors to advertise the posts of executors whenever the Ministry of Justice of SR (hereinafter referred to as „Ministry“) orders so to ensure the required number of executors in the respective district of a regional court. The draft in question so stipulated the competence of the Ministry to decide on the number of executors empowered to carry out court rulings executions.

Úrad namietal zavedenie takéhoto postupu, ktorý je obmedzením počtu subjektov, ktoré pôsobia na trhu, tzv. numerus clausus. Podľa názoru úradu na takýto regulačný zásah a zmenu doterajšieho systému nie sú objektívne dôvody. Predkladaný návrh by teda znamenal zásah do existujúceho systému a mal by za následok zníženie kvality služieb poskytovaných exekútormi, keďže zavedením inštitútu numerus clausus eliminuje tlak na efektívne vykonávanie exekučnej činnosti zo strany exekútorov.

Navyše, predmetný návrh je podľa názoru úradu v rozpore s filozofiou Európskej komisie ohľadne liberalizácie profesijných služieb, ktorá potrebu liberalizácie deklarovala vo viacerých dokumentoch, napríklad v Lisabonskej stratégii, ale aj v Správe o súťaži v oblasti profesijných služieb v rámci EÚ, kde vyzvala členské štáty, aby prehodnotili stav regulácie s cieľom ich liberalizácie. Deliberalizácia a regulácia počtu exekútorov by bola, podľa názoru úradu, krokom späť a v konečnom dôsledku by sa mohla odraziť v neefektívnosti vedených exekučných konaní.

Návrh zákona taktiež zavádza zmenu v podobe zavedenia systému náhodného pridelovania prípadov exekútorom prostredníctvom elektronických prostriedkov a proporčné rozdeľovanie exekučných prípadov. Podľa názoru úradu by mal byť systém nastavený tak, aby mali oprávnení aj naďalej možnosť voľby. Dôsledkom zavedenia elektronického pridelovania prípadov exekútorom vzniká okrem iného aj riziko zvýšenia nákladov exekučného konania pre oprávnených, ktorí tak budú musieť spolupracovať s exekútorom z iného regiónu bez možnosti výberu konkrétneho exekútora na základe kvality a efektívnosti ním poskytovaných služieb.

Počas interných diskusií v rámci medzirezortného pripomienkového konania neboli pripomienky úradu akceptované, materiál ale nebol doposiaľ prerokovaný vládou.

Návrh zákona o ochrane práv spotrebiteľa na finančnom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov

V návrhu tohto zákona bolo okrem iného aj zriadenie Národnej akadémie finančného vzdelávania, pričom v súvislosti s jej zriadením úrad odporučal prehodnotiť nielen jej zriadenie, ale aj zväziť vzhľadom na rozsah a obsah úloh a kompetencií zverených tejto inštitúcii, využitie už existujúceho systému vzdelávacích inštitúcií (napr. v rámci Národnej banky Slovenska, Ministerstva financií SR, vzdelávacie ustanovizne v rámci Ministerstva školstva SR), prípadne zveriť tieto úlohy niektorej sekcii Úradu pre ochranu finančného spotrebiteľa.

The Office objected the introduction of such procedure which restricts the number of persons operating in the market, so-called „numerus clausus“. In the Office´s opinion there are no objective reasons for such regulatory intervention and change of the existing system. The submitted draft would therefore mean an intervention into the existing system and result in the decrease of the quality of services provided by executors, because the introduction of the institute „numerus clausus“ eliminates the pressure on effective performance of the execution activities on the part of the executors.

Moreover, the draft in question is, in the Office´s opinion, contrary to the philosophy of the European Commission regarding the liberalization of professional services, which declared the need of liberalization in several documents such as Lisbon Strategy or Report on Competition in the Area of Professional Services within EU, where it invited the Member States to revise the status of regulation with the aim of their liberalization. The deliberalization and regulation of the number of executors would be, in the Office´s opinion, a step backwards and finally it could cause the low effectiveness of conducted execution proceedings.

The draft Act also introduces a change in the form of implementation of the system of random allocation of cases to the executors using electronic means and proportional allocation of execution cases. In the Office´s opinion the system should be set in such a manner that the beneficiaries will continue to have the choice. The introduction of the electronic allocation of cases to executors among others gives rise to a risk of increase of costs of execution proceedings for the beneficiaries who will have to cooperate with an executor from other region without possibility to choose a particular executor on the basis of the quality and effectiveness of services provided by him/her.

The Office`s comments were not accepted during the internal discussion within the interministry comment procedure, but the Government has not dealt with the material so far.

Draft Act on Protection of Consumer Rights on the Financial Market and on Amendments and Supplements to Certain Acts

This draft Act has among others established the National Academy of Financial Education and in connection with its establishment the Office recommended to reconsider not only its establishment but in view of the scope and content of tasks and competences entrusted to this institution to consider the use of already existing system of educational institutions (e.g. in the framework of the National Bank of Slovakia, the Ministry of Finance of SR, educational establishments of the Ministry of Education of SR) or to entrust these tasks to one of the sections of the Office for Protection of Financial Consumer.

Návrh stanovoval, že Národná akadémia finančného vzdelávania je dozorujúcim orgánom vzdelávacích ustanovizní. Úrad v tejto súvislosti upozorňoval, že Národná akadémia finančného vzdelávania, ktorá tak, ako aj iné vzdelávacie inštitúcie, bude poskytovať vzdelávanie a súčasne bude činnosť týchto inštitúcií, ako aj vstup na trh, kontrolovať. V takýchto podmienkach vzniká vysoké riziko konfliktu záujmu, sťaženie prístupu na trh a možnosť diskriminácie zo strany Národnej akadémie finančného vzdelávania. Aj keď návrh zákona obsahoval zákaz takehoto správania, úrad upozorňoval, že nemožno vylúčiť, že pri takto nastavených kompetenciách môže k takému správaniu v rôznych formách dochádzať.

Rovnako úrad upozorňoval, že návrh zákona nezabezpečoval to, aby mal spotrebiteľ dostatočne dlhý čas pred podpísaním zmluvy s finančnou inštitúciou k dispozícii návrh znenia zmluvy a ďalších právnych dokumentov, ktoré sa na ňu vzťahujú. Úrad požadoval upraviť znenie návrhu tak, aby mal spotrebiteľ okrem všeobecných, poisťných a iných obchodných podmienok k dispozícii aj samotný návrh zmluvy a s tým súvisiace právne dokumenty tak, aby boli vytvorené podmienky na zváženie a rozhodnutie sa o uzatvorení zmluvy o poskytnutí finančnej služby, a to najmä s ohľadom na jeho znalosti a skúsenosti vo vzťahu k ponúkanej finančnej službe.

Pripomienky úradu k návrhu zákona o ochrane spotrebiteľa na finančnom trhu boli čiastočne akceptované.

Návrh koncepcie cenovej politiky na rok 2010

Predložený návrh sa týkal zmien v oblasti cenovej regulácie a navrhoval možnosť predĺžiť platnosť regulácie, ktorá bola zavedená iba na obdobie prechodu na menu euro, a to aj pre tovary a služby na liberalizovaných trhoch. Úrad poukázal na skutočnosť, že regulácia predstavuje veľmi tvrdý zásah do podnikateľského prostredia a v trhovej ekonomike sa využíva iba výnimočne, ak na to existujú vážne reálne dôvody.

Najmä v súčasnom období, keď ekonomiky navzájom súťažia o prilákanie investorov v snahe urýchliť prekonanie ekonomickej krízy, je potrebné veľmi uvážlivo nasadzovať také regulačné opatrenia, ktoré robia prostredie na podnikanie v SR menej atraktívnym a predvídateľným a zavádzajú sa bez reálneho opodstatnenia. Pre rozvoj efektívneho trhového prostredia je prospešný práve opačný trend, teda znižovanie zaangażovanosti štátu v cenovej oblasti. Slobodná tvorba cien je jedným zo základných pilierov fungovania trhovej ekonomiky.

The draft provided that the National Academy of Financial Education was the supervisory body of educational establishments. In this context the Office noted that the National Academy of Financial Education, that will provide education like other educational institutions, will also supervise the activity of these institutions and their entry to the market. These conditions give rise to a high risk of the conflict of interest, make the access to market more difficult and allow the discrimination on the part of the National Academy of Financial Education. Although the draft Act contained the prohibition of such conduct, the Office noted that with such defined competences such conduct in different forms could not be excluded.

The Office also noted that the draft Act had not ensured that draft text of the contract and other legal documents related thereto would be made available to the consumer in good time before signature of the contract with a financial institution. The Office required that the wording of the draft should be modified in such a manner that, in addition to general, insurance and other commercial conditions, the draft contract and related legal documents would be made available to the consumer, with the aim to create conditions for consideration and decision on conclusion of the contract on provision of financial services, in particular with regard to his knowledge and experiences in relation to the offered financial service.

The Office's comments to the draft Act on Protection of Consumer on Financial Market were partially accepted.

Draft conception of price policy for the year 2010

The submitted draft concerned changes in the area of price regulation and suggested the option to extend the validity of regulation, which was introduced for the period of transition to the European currency (EURO) only, and also for goods and services on liberalized markets. The Office referred to the fact that regulation represented very severe intervention into the business environment and in the market economy was used only exceptionally, when serious real reasons exist for it.

Particularly in the present period, when the economies compete to attract investors in the effort to accelerate the exit from the economic crisis, it is necessary to be very cautious with the use of regulatory measures that make the business environment in SR less attractive and predictable and that are introduced without being justified. The opposite trend, i.e. decrease the involvement of the State in the price area, is more beneficial for the development of an effective market environment. The freedom to set prices is one of basic pillars of the functioning of the market economy.

Predkladaný materiál podľa názoru úradu jasne smeroval k vyššej zaangažovanosti štátu v tejto oblasti. Skutočnosť, že by podnikatelia pri rozhodovaní o cenách čelili riziku cenových kontrol, ba až regulácii, vyvoláva neistotu a možné zvýšené náklady pre podnikateľov. Preto úrad upozorňoval, že zo súťažného hľadiska sa uvedený návrh nedá hodnotiť pozitívne a nie je možné konštatovať, že nebude mať vplyv na podnikateľské prostredie.

Úrad tiež poukázal na zmeny, ktoré priniesla posledná novela zákona o cenách (zákon č. 382/2008 Z.z.), ktorá rozšírila spôsoby regulácie cien o tzv. vecné usmerňovanie cien a zaviedla odvetvovým rezortom kompetencie v oblasti cien na časovo obmedzené obdobie do roku 2009. Konceptia cenovej politiky na rok 2010 navrhovala predĺženie regulácie. Takéto riešenie úrad považoval za nepotrebné a neodôvodnené, minimálne by bolo podľa názoru úradu potrebné pripraviť dopadovú štúdiu a vyhodnotiť negatívne efekty na podnikateľské prostredie.

Pripomienky úradu k návrhu koncepcie cenovej politiky na rok 2010 boli čiastočne akceptované.

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 507/2001 Z. z. o poštových službách v znení neskorších predpisov

Navrhovaná právna úprava zákona o poštových službách bola predložená za účelom zvýšenia miery liberalizácie poštových služieb, a to osobitne tzv. hybridnej pošty. Tento návrh zákona bol predložený v priebehu roka 2009 dvakrát, v oboch prípadoch úrad uplatnil k predkladaným návrhom zásadné pripomienky.

Úrad namietal skutočnosť, že už samotný návrh nekorešponduje s týmto cieľom. Práve naopak, podľa názoru úradu prispieval k rozšíreniu poštovej regulácie, podstatne znižoval priestor pre poskytovateľov hybridnej pošty udržať sa a pôsobiť na trhu. Úrad vyslovil obavy, že v prípade schválenia takejto verzie zákona by mohlo dôjsť k obmedzeniu, prípadne až eliminácii konkurencie v oblasti poskytovania týchto služieb.

Úrad konkrétne namietal definíciu poštových služieb, ktorú návrh ustanovoval a požadoval jej úpravu, resp. jej nahradenie novou definíciou. Definícia poštových služieb bola podstatne širšia ako definícia v Poštovej smernici, čo v konečnom dôsledku aj v kombinácii s ustanoveniami o poštovej výhrade predstavovalo podľa názoru úradu opätovné rozšírenie poštovej regulácie nad rozsah prípustný podľa smernice. V prípade prijatia návrhu zákona by sa výrazne obmedzilo prostredie, v ktorom sa tieto služby poskytujú.

In the Office's opinion the submitted document clearly led to higher involvement of the State in this area. The fact that undertakings deciding on prices would face the risk of price controls or even regulation gives rise to uncertainty and potential increased costs for the undertakings. The Office therefore noted that from the view of competition the draft in question could not be positively evaluated and it was impossible to state that it would not have impact on the business environment.

The Office also referred to changes brought by the last amendment to the Act on Prices (Act No 382/2008 Coll.), which complemented the methods of price regulation with so-called objective price regulation and introduced for the ministries competences in the area of prices for the limited period until 2009. The Conception of Price Policy for the Year 2010 suggested the prolongation of regulation. The Office regarded such solution as redundant and unjustified; in the Office's opinion it is required at least to prepare a study of impacts and evaluate the negative effects on the business environment.

The Office's comments to the draft Conception of Price Policy for the Year 2010 were partially accepted.

Draft Act amending and supplementing the Act No 507/2001 Coll. on Postal Services, as amended

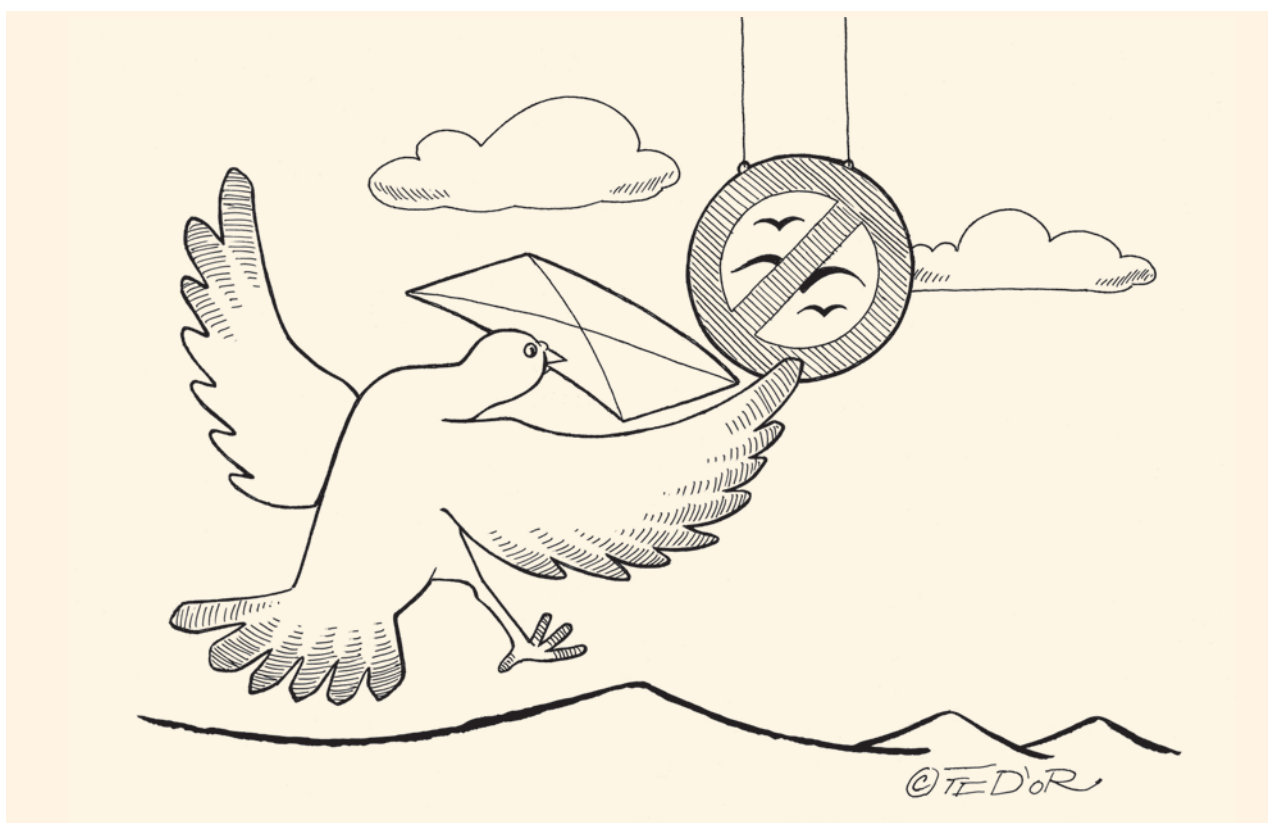
The draft amendment to the Act on Postal Services was submitted with the aim to increase the degree of liberalization of postal services, especially of so-called hybrid mail. This draft Act was submitted in the course of year 2009 on two occasions. In both cases the Office submitted fundamental comments to the drafts.

The Office objected that the draft itself did not correspond to this objective. On the contrary, in the Office's opinion it contributed to the extension of postal regulation, substantially reduced the potential for providers of hybrid mail services to maintain their position and operate on the market. The Office expressed concerns that approbation of such version of the Act might lead to restriction or even elimination of competition in the area of provision of these services.

The Office specifically objected the definition of postal services contained in the draft and required its modification or replacement for a new definition. The definition of postal services was substantially wider than the definition contained in the Postal Directive, which in combination with the provisions on postal reservation represented, in the Office's opinion, the re-extension of postal regulation beyond the scope permissible pursuant to the Directive. In case of adoption of the draft Act the environment in which these services are provided would be significantly reduced.

Jednou z navrhovaných zmien, ktoré návrh zavádzal, bolo aj to, že najmenej na tri štvrtiny vzdialenosti medzi odosielateľom a miestom dodania sa údaje prenášajú v elektronickej podobe a poštová zásielka sa vytvorí v mieste, ktoré je bližšie k miestu dodania ako k odosielateľovi. Úrad namietal, že takéto ustanovenie môže výrazne obmedziť pôsobenie súčasných poskytovateľov služieb hybridnej pošty na trhu. Takto nastavené podmienky zvýhodňovali Slovenskú poštu, ktorá prostredníctvom svojich pobočiek pokrýva celé územie Slovenska v porovnaní s inými poskytovateľmi, ktorí nevlastnia tak rozsiahlu sieť, a preto by túto podmienku nemohli splniť. Takto vytvorená bariéra vstupu na trh je navyše ťažko kontrolovateľná a sledovateľná, úrad preto považoval uvedené ustanovenie za nevykonateľné a žiadal uvedenú podmienku z návrhu vypustiť.

One of the proposed changes introduced by the draft was that at least in the section representing three quarters of the distance between the sender and the place of delivery data are transmitted in electronic form and mail will be generated on a place which is closer to the place of delivery than to the sender. The Office objected that such provision may significantly restrict the operations of the existing providers of hybrid mail services on the market. Such defined conditions gave an advantage to Slovenská pošta [Slovak Post], which through its branches covers the whole territory of Slovakia, in comparison with other providers who do not own such extensive network and therefore would be unable to fulfil this condition. Moreover, such created barrier to entry the market is difficult to control and monitor. For this reason the Office regarded the said provision as unenforceable and required that the condition in question should be omitted.



Vzhľadom na uvedené úrad považoval rozšírenie poštovej regulácie aj na hybridnú poštu za problematické a v rozpore so smernicou. Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR na základe pripomienok úradu predmetný materiál stiahlo.

In view of the aforesaid the Office regarded the extension of postal regulation to hybrid mail as problematic and contrary to the Directive. On the basis of the Office's comments the Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of SR withdrew the document in question.

8. Podpora súťažnej kultúry

Úrad vníma podporu súťažnej kultúry ako dôležitú súčasť svojich aktivít. Nielen formou svojich každodenných aktivít, ale aj prostredníctvom vzdelávania odbornej a laickej verejnosti má záujem prinášať informácie, ktoré objasňujú význam a potrebu ochrany hospodárskej súťaže.

V rámci svojich vzdelávacích aktivít úrad zorganizoval v danom období dva workshopy. Prvý, primárne venovaný advokátskej obci, bol zameraný na aktuálne zmeny v slovenskom súťažnom práve, program zhovievavosti, ekonomickú krízu a jej dopady na súťažnú politiku a súkromno-právne presadzovanie súťažného práva na Slovensku. Druhý workshop pre podnikateľskú obec sa venoval problematike dohôd obmedzujúcich súťaž.

V tomto roku úrad zároveň zorganizoval prednášku pre Slovenskú asociáciu poisťovní na tému ochrany hospodárskej súťaže so zameraním na oblasť poistenia. Okrem týchto aktivít úradu viacerí zamestnanci úradu vystúpili ako školitelia, či prednášajúci na sérii prednášok na Ekonomickej univerzite v Bratislave, Právnickej fakulte Univerzity Komenského, či Právnickej fakulte Trnavskej univerzity. Na Fakulte ekonomických a sociálnych vied Univerzity Komenského zabezpečovali jednosemestrálny kurz Politika ochrany hospodárskej súťaže.

8.1 Komunikácia a spolupráca

Úrad si uvedomuje dôležitosť externej komunikácie, nakoľko tento kanál najintenzívnejšie prispieva k šíreniu súťažnej kultúry. Na základe tejto skutočnosti úrad v tomto roku vydal prvé číslo Súťažného spravodajcu, ktorý predstavuje vlastnú iniciatívu úradu smerom k poskytovaniu informácií z oblasti hospodárskej súťaže na národnej i európskej úrovni nielen pre odbornú, ale aj laickú verejnosť. Úrad touto aktivitou prispieva k šíreniu súťažnej kultúry na Slovensku.

Úrad pravidelne informuje verejnosť prostredníctvom svojej internetovej stránky a formou tlačových správ. Bolo vydaných 64 tlačových správ, 142 autorských článkov, rozhovorov a stanovísk úradu k problematike ochrany hospodárskej súťaže. Úrad zorganizoval tlačovú konferenciu k problematike návrhu zlúčenia dvoch verejných zdravotných poisťovní, a to Všeobecnej zdravotnej poisťovne a Spoločnej zdravotnej poisťovne.

8. Promotion of competition culture

The Office perceives the promotion of competition culture as an important part of its activities. It wishes to bring information clarifying the importance and the need of protection of competition not only in the form of everyday activities, but also through education of the expert and general public.

Within the framework of its educational activities the Office organized two workshops in given period. The first workshop, devoted primarily to the advocacy community, was aimed at the current changes in the Slovak competition law, the Leniency Program, the economic crisis and its impacts on competition policy, and the private-law enforcement of competition law in Slovakia. The second workshop organized for business people was devoted to agreements restricting competition.

This year the Office also organized a lecture for the Slovak Association of Insurance Companies to the subject of protection of competition with special focus on the area of insurance. In addition to these activities of the Office, some of its employees participated as advisors or lecturers in the series of lectures at the University of Economics in Bratislava, the Faculty of Law of the Comenius University, or the Faculty of Law of the Trnava University. At the Faculty of Economic and Social Sciences of the Comenius University they ensured the one-semester course of Competition Protection Policy.

8.1 Communication and cooperation

The Office realizes the importance of external communication, because this channel contributes most intensively to the promotion of competition culture. On the basis of this fact this year the Office issued the first number of the bulletin Súťažný spravodajca [Competition Bulletin], which represents the Office's own initiative toward the provision of information from the area of competition at national and European level, not only to the experts but also to the general public. By this activity the Office contributes to the promotion of competition culture in Slovakia.

The Office regularly informs the public through its website and in the form of press releases. It issued 64 press releases, 142 author articles, interviews and opinions of the Office to the issue of competition protection. The Office organized a press conference to the issue of the proposed merger of two public health insurance companies - Všeobecná zdravotná poisťovňa and Spoločná zdravotná poisťovňa.

V roku 2009 slovenské a zahraničné médiá, ktoré úrad pravidelne monitoruje, uverejnili celkovo 352 príspevkov venovaných úradu. Z celkového počtu 352 uverejnených príspevkov bolo 5 % v zahraničných médiách a 95 % v slovenských médiách. Najviac pozornosti zo strany médií bolo venované posudzovaniu návrhu zlúčenia verejných zdravotných poisťovní a oznámenej koncentrácii súkromných zdravotných poisťovní. Diskutovanou témou v médiách bola aj kartelová dohoda troch slovenských bánk.

In 2009 Slovak and foreign media that are regularly monitored by the Office published 352 contributions devoted to the Office. From the total number of 352 published contributions, 5% issued in foreign media and 95% in Slovak media. The media gave most attention to the assessment of the proposal for merger of the public health insurance companies and to the notified concentration of private health insurance companies. The cartel agreement of three Slovak banks was also a subject frequently discussed in the media.

9. Medzinárodná spolupráca

V rámci medzinárodnej spolupráce úrad dlhodobo vytvára partnerstvá a vymieňa si skúsenosti v oblasti aplikácie súťažných pravidiel, nových trendov a výziev, či spoločného postupu v rámci aktivít nadnárodného rozmeru. Úrad je aktívnym členom združení zameraných na ochranu hospodárskej súťaže napr. ICN – International Competition Network, ECN – European Competition Network, ECA – European Competition Authorities a Výboru pre hospodársku súťaž OECD.

V roku 2009 zorganizoval úrad seminár “Presadzovanie hospodárskej súťaže” v spolupráci s OECD. Trojdňový medzinárodný seminár sa uskutočnil za účasti expertov z OECD a zástupcov iných zahraničných súťažných inštitúcií. Cieľom seminára bolo prediskutovanie problematiky kontroly koncentrácií, šetrenia kartelov, ekonomickej krízy vrátane výmeny informácií so zástupcami zahraničných súťažných inštitúcií.

V sledovanom období sa uskutočnilo stretnutie reprezentantov úradu a Úradu pre ochranu hospodárskej súťaže z Českej republiky. Predmetom bilaterálneho rokovania boli možné spoločné aktivity v oblasti vzdelávania, organizovania workshopov a výmena skúseností v oblasti získavania a stabilizovania pracovníkov.

Nemenej významnými aktivitami úradu boli vystúpenia, resp. príspevky zamestnancov úradu v zahraničí, ako napr. v rámci OECD, CECI - Central European Competition Initiative, Poradných výborov pre obmedzujúce praktiky a dominantné postavenie Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre hospodársku súťaž a pod.

9. International cooperation

Within the framework of international cooperation, for a long time the Office has been creating partnerships and exchanging experiences in the area of application of competition rules, new trends and challenges, or joint action in the area of activities with transnational dimension. The Office is an active member of organizations dealing with competition protection such as International Competition Network (ICN), European Competition Network (ECN), European Competition Authorities (ECA) and the Competition Committee of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD).

In 2009 the Office organized the seminar “Competition Enforcement” in cooperation with OECD. The three-day international seminar was implemented with participation of OECD experts and representatives of other foreign competition institutions. The aim of the seminar was to discuss the issues of control of concentrations, investigations of cartels and economic crisis, including the exchange of information with representatives of foreign competition institutions.

In the period under review, a meeting between representatives of the Office and representatives of the Office for the Protection of Competition of the Czech Republic took place. The subject of this bilateral meeting was potential common activities in the area of education, organizing workshops and exchange of experiences in the area of recruitment and stabilization of the employees.

Other important activities of the Office were presentations or contributions of the Office’s employees abroad, e.g. within OECD, CECI - Central European Competition Initiative, Advisory Committees on Restrictive Practices and Dominant Position of the Directorate-General of the European Commission for Competition, etc.

10. Výzvy do budúcnosti

V situácií, v akej sa slovenská ekonomika nachádza, je nevyhnutné kontinuálne zabezpečovať fungujúcu hospodársku súťaž zameranú v prospech spotrebiteľa. Naše kompetencie nám umožňujú zasahovať v oblastiach, kde dochádza k porušovaniu pravidiel hospodárskej súťaže do takej miery, aby sa znovu nastolila rovnováha v prospech všetkých hráčov na trhu.

Hospodársky pokles vyvolaný vplyvom finančnej a hospodárskej krízy nepredstavuje ospravedlnenie pre akékoľvek porušovanie pravidiel. Očakávame, že tieto nové podmienky na trhu môžu vyvolať nové riziká pre fungovanie hospodárskej súťaže nielen pre podnikateľov, ale aj pre spotrebiteľov. Na základe tejto skutočnosti sa snažíme prispôbovať naše aktivity tak, aby sme rizikám dokázali účinne predchádzať a zároveň protisúťažné praktiky odhaľovať.

Chceme sa preto aktívne zúčastňovať a prispievať k vytváraniu atraktívneho podnikateľského prostredia. V rámci tohto nášho cieľa sa zameriame hlavne na podporu fungovania a rozvoj hospodárskej súťaže na trhu a vlastnými iniciatívami v rámci súťažnej advokácie budeme podporovať vytváranie takých legislatívnych opatrení, ktoré nebudú smerovať k obmedzovaniu konkurencie.

Výzvou pre úrad je budovanie úradu ako centra excelentnosti prostredníctvom intenzívnych školení a diskusií so špičkovými expertmi zo zahraničia, aktívnou účasťou na domácich a zahraničných súťažných fórach.

V nasledujúcom období budeme transparentne pristupovať k napĺňaniu nášho poslania, našej vízie a cieľov, a to cez komunikáciu nielen s podnikateľmi, ale aj verejným sektorom, spotrebiteľmi a ostatnými cieľovými skupinami. Úrad sa chce aktívne podieľať aj na vzdelávaní študentov ekonomických a právnických univerzít v oblasti hospodárskej súťaže.

10. Challenges ahead

In a situation, in which the Slovak economy currently finds itself, it is necessary to continuously ensure well-functioning competition for the benefit of the consumer. Our competences allow us to intervene in areas where the competition rules are breached, in order to restore the equilibrium in favour of all market players.

The economic recession induced by the financial and economic crisis is no apology for any breach of the rules. We assume that these new conditions on the market may give rise to new risks for the functioning of competition, not only for undertakings but also for consumers. Consequently, we endeavour to adapt our activities so that we are able to effectively avoid the risks and simultaneously reveal any anticompetitive practices.

We wish therefore to actively participate in and contribute to the creation of an attractive business environment. Within the framework of this aim we will focus on the support of the functioning and the development of competition on the market and by our own initiatives in the area of competition advocacy support the creation of legislative measures not leading to restriction of competition.

A challenge for the Office is to develop the Office as a centre of excellence through intensive training courses and discussions with top foreign experts and active participation at domestic and foreign competition forums.

In the following period we will transparently proceed with the fulfilment of our mission, our vision and aims through communication, not only with undertakings but also with the public sector, consumers and other target groups. The Office wishes to actively participate in the education of students of the universities of economics and law in the area of competition.

Príloha

Personálne zdroje úradu

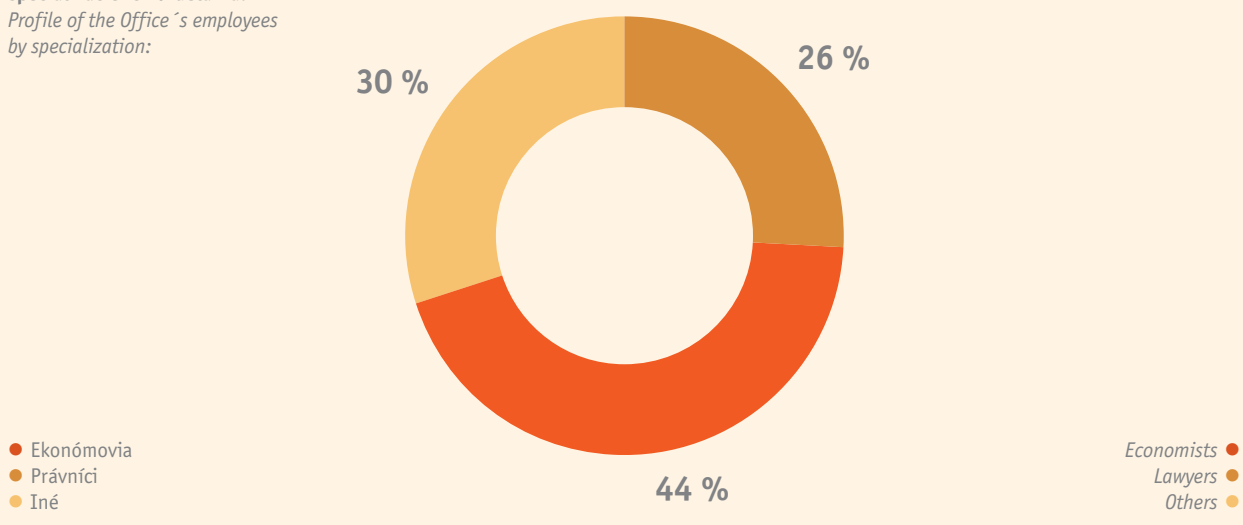
K 31. 12. 2009 pracovalo na úrade 73 zamestnancov. V nasledujúcich grafoch je uvedená profilácia zamestnancov podľa viacerých hľadísk:

Appendix

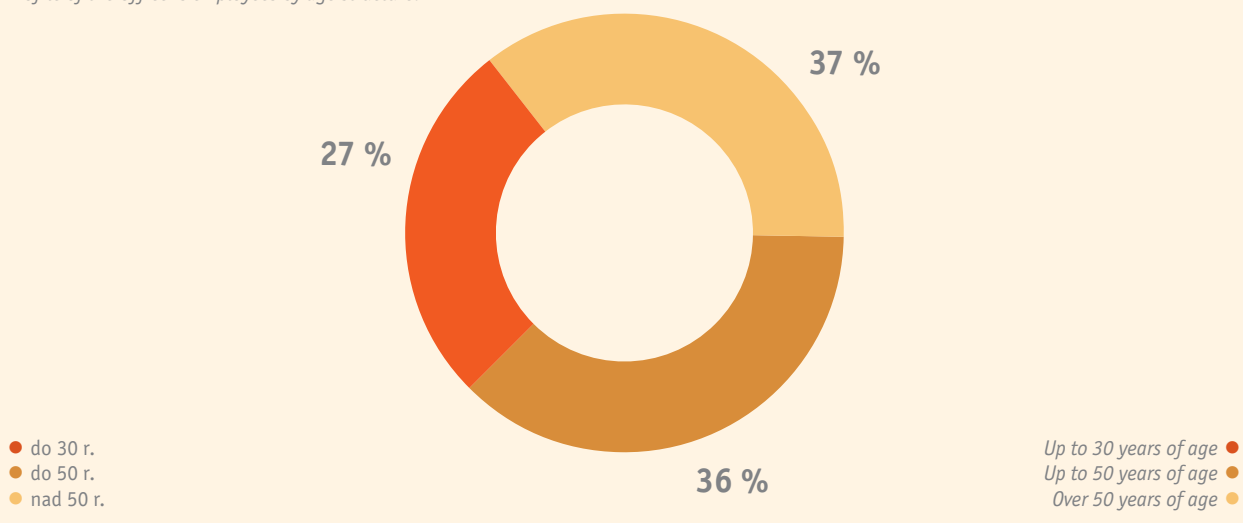
Personnel of the Office

As at 31 December 2009, the Office had 73 employees. The professional profile of the individual employees from different aspects is shown in the following charts:

Profil zamestnancov úradu na základe špecializácie ich vzdelania:
Profile of the Office's employees by specialization:



Profil zamestnancov úradu na základe ich vekovej štruktúry:
Profile of the Office's employees by age structure:



Profil zamestnancov úradu na základe ich dosiahnutého vzdelania:

Profile of the Office's employees by attained qualification:

